

Por si, pelos outros,  
vacine-se. Proteja-se da  
COVID-19

Marcação da Vacina



Leia o código QR ou insira o sítio  
electrónico  
[https://eservice.ssm.gov.mo/  
covidvacbook](https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook)

Centro de Coordenação de Contingência do  
Novo Tipo de Coronavírus



# 澳門平台 Plataforma

[www.plataformamedia.com](http://www.plataformamedia.com)

為人為己  
預約接種  
新型冠狀病毒疫苗

掃描二維碼  
或輸入網址



[https://eservice.ssm.gov.mo/  
covidvacbook](https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook)

新型冠狀病毒感染應變協調中心

# 圍城內外 誰去誰來 QUEM ENTRA E QUEM SAI

開拓新市場對博彩業的生存變得至關重要。但早在疫情前，國外遊客量就已經及不上內地遊客。而在經濟衰退的情況下，不少人才思量着離開澳門，用身體力行回應特首提出的問題「澳門人，能放下身段嗎？」

Aliciar novos mercados torna-se essencial para a sobrevivência do jogo, que jamais terá o fluxo que teve do Continente até à pandemia. Numa economia em recessão, talentos pensam num plano de fuga, respondendo à pergunta do Chefe do Executivo: “Conseguirão os residentes baixar os seus critérios?”

4-6

7-9

## 葡國佳釀在華漸受青睞 VINHO PORTUGUÊS COM SUCESSO NA CHINA

葡萄牙侍酒師協會的Rui Rodrigues憶述，幾年前，中國市場只知道葡國有罇酒。時至今日情況已大不相同，數字證明了這一點。酒莊和業內人士剖析市場近況

Há alguns anos, o mercado chinês só conhecia o vinho do Porto, lembra Rui Rodrigues, da Associação de Escanções de Portugal. Hoje a realidade é outra e os números são prova disso. Produtores e membros da indústria explicam o que mudou **14-15**

安哥拉大選  
ELEIÇÕES  
EM ANGOLA

反對黨質疑初步點票結果  
UNITA contraria  
resultados provisórios  
**17**

# 齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!  
Let's Exercise for Our Health!

[www.sport.gov.mo](http://www.sport.gov.mo)  
☎ 2823 6363







李良汪 Lei Leong Wong

民众建澳聯盟  
Aliança de Povo  
de Instituição de Macau

## 籲修訂法律清晰領導主管紀律制度 ALTERAÇÕES JURÍDICAS QUE ESCLAREÇAM MEDIDAS DISCIPLINARES PARA TRABALHADORES DA ADMINISTRAÇÃO PÚBLICA

行政會完成討論《修改〈澳門公共行政工作人員通則〉及相關法規》法律草案，內容主要包括優化人員調動制度、完善轉職規定、優化臨時定期委任制度。而現行公務人員調動制度主要規範於《人員通則》及《公共部門勞動合同制度》，前者包括調任、派駐和徵用，適用於確定委任或定期委任的公務員；後者為調職，適用於行政任用合同制度的服務人員。優化現有制度值得支持，但過去的4種「調動」方式，原則上均須得到三方同意，包括相關人員願意、舊部門放人和新部門收入，實務操作上，持份者往往因自身利益考量，導致難以成事。若一個制度要有人脈才能成功申請，就不是好制度，無論如

何修改都應更貼地，並著眼於制度的可操作性。

法案亦明確公共部門可安排公務人員「轉職」，例如在通過尚有的入職實習或培訓後，可於一般職程與特別職程之間進行。有別於過去一般情況下只能透過開考轉職，未來可透過尚有的入職實習或培訓就可轉職，是制度上的突破。不過，大多特別職程均須經過入職培訓，當中部分由於涉及培訓成本，例如保安部隊、司法文員等，開考時會開設較多的職缺，若將來有相關需要時，要如何有條件地轉職？現階段無法了解具體操作，但相信有不少技術問題有待討論。

另外，現時臨時定期委任主要用於在國際機構或公共資本企業等任職的公

務人員，據悉現時已有30多名本地公務人員以公幹方式在深合區工作。然而，正如官員所講，有關做法不是正常做法，認同優化臨時定期委任制度，以配合實際所需。

除上述三項主要內容，法案還包括明確部門領導在人事管理的職權，以減少不必要的授權，提升行政效率。此外，進一步清晰部門領導在日常行政尤其人事管理的權限，有助完善官員權責，為日後問責制度建立基礎條件，但單靠《人員通則》的修訂，顯然難以完善官員問責制度，建議特區政府修訂《領導及主管人員通則的基本規定》及相關補充規定，清晰定立領導及主管人員專有紀律制度的方向，以實現施政承諾，提升管治效能。📌

○ Conselho Executivo de Macau concluiu a discussão da proposta de lei intitulada “Alteração ao Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau e diplomas conexos”, que inclui a otimização do regime de mobilidade de pessoal, aperfeiçoamento das normas sobre a reconversão profissional e aperfeiçoamento do regime de comissão eventual de serviço. O atual regime de carreira para trabalhadores dos serviços públicos diz respeito ao “Regulamento Administrativo” e “Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos”, o primeiro incluindo transferências, destacamento e requisição, aplicado a funcionários públicos por nomeação definitiva ou em comissão de serviço, e o segundo dizendo respeito a regimes de mobilidade, que incluem pessoal provido por contrato individual de trabalho. Apesar das alterações ao sistema merecerem apoio, os quatro regimes de mobilidade no passado requeriam o apoio de três partes: os funcionários envolvidos no processo, o departamento que abdica destes funcionários e o que os recebe. Na prática, é extremamente difícil para estes funcionários conseguirem tomar uma decisão independente com base nos seus interesses pessoais. Se um sistema exige aprovação de grupo para uma candidatura de sucesso, então é um regime

imperfeito. Quaisquer modificações devem, por isso, focar-se na operabilidade do mesmo.

A proposta de lei esclarece ainda que os departamentos poderão preparar o processo de “reconversão profissional” para membros da função pública, por exemplo com transição entre as carreiras gerais e as especiais após a conclusão com aproveitamento do estágio ou formação exigida para o ingresso na carreira. Ao contrário do passado, em que a única forma de fazer transferência para uma nova posição era através de exame, no futuro a reconversão de carreira será possível através de regimes de estágio ou formações, caso exista disponibilidade para tal. Contudo, a maioria das carreiras especializadas requerem formação inicial, em parte devido aos custos envolvidos, como por exemplo forças de segurança e oficiais de justiça, em que são criadas vagas a cada ronda de exames. Nestes casos, como serão feitas as transferências? Atualmente ainda não é possível ter conhecimento sobre os detalhes deste processo, contudo, acredito que existe uma série de falhas técnicas ainda por discutir.

Neste momento, as comissões eventuais de serviço são principalmente usadas por membros da função pública com cargos em organizações internacionais ou empresas de capital público. Atualmente existem mais de 30 funcionários públicos a trabalhar em

regime de missão oficial na Zona de Cooperação Aprofundada em Hengqin. Porém, tal como foi partilhado, esta não é uma prática comum, e é por isso reconhecido que o sistema de comissões eventuais de serviço deve ser alterado para dar resposta a estas necessidades práticas.

Além dos três principais pontos acima mencionados, a proposta de alteração à lei inclui ainda um esclarecimento sobre as competências da direção na gestão de pessoal para reduzir a delegação de uma autoridade considerada desnecessária e garantir maior eficiência. Clarificando as competências da direção na sua administração diária, especialmente no que diz respeito a recursos humanos, permitirá otimizar a autoridade e responsabilidade destes líderes e ajudar a criar as bases para um sistema de responsabilização. É claro que dificilmente se criará um sistema de responsabilização de líderes da administração pública apenas com alterações ao “Regulamento Administrativo”. O Governo da RAEM deve assim alterar as “Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direção e Chefia” e quaisquer outras provisões consideradas necessárias, esclarecendo o futuro do sistema de medidas disciplinares para pessoal da direção e chefia e cumprindo a promessa sobre a criação de uma administração mais eficaz. 📌

## 殃及池魚 ISOLEM OS PEIXES



古澤霖 GUILHERME REGO\*

A cidade costeira de Xiamen protagonizou um momento caricato na semana passada. Imagens de peixes a serem testados à Covid-19 chocaram o mundo, dividindo ainda mais os povos na questão do vírus. Importante salientar que na China nada disto é novo: em março deu-se em Xangai e há pouco tempo na província de Hainan. Este é o argumento utilizado pelas autoridades locais para continuar esta análise à vida marítima,

pois em Hainan suspeita-se que o surto possa ter iniciado aí. Não é só a animais, é também a fruta e vegetais. Já em Macau, há uns meses atrás, toneladas de manga foram impedidas de entrar no mercado por terem testado positivo à Covid-19. O produto vinha de Taiwan, que criticou a falta de bases científicas para essa sanção. A Organização Mundial de Saúde também já afirmou não haver quaisquer provas de que a vida marítima possa

**沿**海城市廈門上周出現了有趣的一幕。為魚類作核酸檢測的相片震驚了世界，並在病毒問題上使人們進一步分化。值得注意的是，這在中國並不是甚麼新鮮事：3月份在上海就曾發生過，最近在海南省也發生過。這是地方當局用來繼續分析這種海上生活的論據。因為在海南，人們懷疑疫情可能始於漁港。而受檢測的不僅僅是動物，還有水果和蔬菜。

幾個月前在澳門，數噸芒果未能進入市場，原因是它們的新

ser portadora do vírus e, como tal, exclui a hipótese. Mas suponhamos que sim, que existe base científica para o que vemos na China e que todos os produtos alimentares são potenciais transmissores? Isso só torna a transição para a abertura ainda mais difícil. Produtos importados nunca trarão essa segurança,

冠病毒核酸檢測呈陽性。該批芒果來自台灣，台灣批評這種措施缺乏科學根據。世界衛生組織也表示，沒有證據表明海洋生物帶有這種病毒，因此排除了這種可能性。

但假設，我們看到中國所實行的措施是有科學依據的，即所有食品都是潛在的傳播途徑呢？這只會使邁向開放關口更加困難。進口產品永遠不會帶來這種安全保證，因為世界上沒有人會對病毒採取這種預防措施，而在中國的土地上，有些東西永遠不可能被

阻止。中國的政策與世界其他地區正在進行的復蘇有很大分歧。而它在公共衛生的崇高託辭下，堅持繼續對病毒毫不容忍將鞏固中國的孤立狀態。在看不到盡頭的情況下，人們不禁要問真正的目標是甚麼，因為只有世界其他地方與這些努力互相配合，所有措施才有意義。但在很長的時間裡，這些都沒有發生。

\*《平台媒體》執行總監

ca, irá consolidar o isolamento da China. Sem fim à vista, questiona-se qual o real objetivo, pois todo o aparato só faria sentido caso o resto do mundo cooperasse com os esforços, mas essa já não é a realidade há muito tempo.

\*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

## 訊號 SINAIS

### 開放同時封閉 ABRIR E FECHAR AO MESMO TEMPO



古步毅 PAULO REGO\*

O Zhen He, ícone da globalização chinesa, chegou no século XIV à Índia, ao Mar Vermelho e a Moçambique. São pouco consensuais os lados ao gigantismo das navas chinesas, ou às tecnologia militar e de navegação na altura. Mas é muito claro que o almirante representa a curiosidade, ambição e conquista... Do outro lado da barricada, conselheiros da corte convenceram o imperador de que era preciso acabar com a expansão, poupar recursos, focar energias no controlo das tensões internas. Preferiram o isolamento à globalização. Esta dicotomia é permanente na China. E a questão volta a colocar-se no contexto da pandemia.

O ocidente percebe mal esta capacidade de isolamento chinês. Bem como a flexibilidade estratégica de um império

económico, cultural e militar, hoje em dia cimentado à escala global. É hoje pouco claro qual é o pensamento que domina o Politburo comunista. Deng Xiaoping visiou uma abertura que em poucas décadas mudou radicalmente o PIB per capita, mas também o papel da China na nova ordem mundial. Contudo, o pensamento chinês é mais complexo e profundo, e há muitas circunstâncias antes e depois do socialismo com características chinesas...

Do ponto de vista da eternização do poder, o inimigo externo até pode dar jeito, e o foco no consumo interno tem hoje uma alavanca que antes não tinha: a expansão económica nas últimas décadas garante a Pequim relações diretas com uma infinidade de interesses e geografias

**鄭**和作為中國全球化的標誌性人物，於14世紀到過印度、紅海和莫桑比克。各方對中國艦隊的龐大，以及當時的軍事和航海技術幾乎沒有共識。但很明顯，這位艦長代表著好奇心、野心和征服...在圍牆的另一邊，朝廷大臣說服皇帝必須停止擴張，節約資源，集中精力控制內部緊張局勢。他們寧願與世隔絕，也不願全球化。這種二分法在中國持續，而這個問題在疫情之下再次出現。

而西方國家誤判了中國的這種遺世獨立能力，以及一個如今在經濟、文化和軍事都立足全球的帝國其戰略的靈活性。現在還不清楚中國中央政治局的主要想法是甚麼。鄧小平的願景是開放，改革開放短短幾十年已大大提高了人均國內生產總值，同時也改變了中國在全球新

que estão tão dependentes da China que o isolamento será sempre mitigado. Por maior que seja a pressão americana, nem mesmo a Europa está disponível para virar costas a oriente..

Adivinha-se um sistema misto, em que a China se fecha sobre si própria, naquilo que entende ser para si benéfico, mantendo

秩序中的作用。但是，中國的思量也更複雜、更深奧，在建成中國特色社會主義之前和之後都有很多情況...

從權力永續的角度來看，外部敵人甚至可以派上用場，而今天對內需的重視有一個前所未有的作用：近幾十年的經濟擴張確保了一些國家在地理和利益方面直接依賴中國，離群索居的影響會因而紓緩。無論美國施加多大壓力，就連歐洲也不準備背棄東方。

一套「組合拳」是可以預料的。在這策略中，中國在她認為對自己有利的事情上封閉自己，同時在世界各地維持廣泛的聯盟和經濟關係。華盛頓不願看到這些並施加壓力。分析犯錯，缺乏歷史的眼光——這是美國最大的弱點。

\*《平台媒體》社長

contudo uma vasta política de alianças e de relações económicas, nos quatro cantos do mundo. Washington não gosta e pressiona, cometendo erros de análise e com falta de perspetiva histórica – a maior fraqueza norte-americana.

\*Diretor-Geral do PLATAFORMA



# 吸引海外旅客知 易行難

## DIFICULDADES NA LUTA POR MERCADOS INTERNACIONAIS

黎祖賢 TONY LAI

開拓海外客源對澳門是迫在眉睫的事，在此問題上，學者及業界認為澳門現階段可放眼亞太地區作為重點海外目標市場，並打造鮮明一致的城市形象，改變固有的思維模式，提升本地運輸基建及通達性等等——但當務之急是對海外旅客放寬防疫入境限制

É indispensável para Macau abrir-se a novos mercados. Académicos e membros da indústria acreditam que a cidade deve concentrar-se na região da Ásia-Pacífico, criando uma imagem clara da região, melhorando os transportes e, igualmente importante, mudando a mentalidade. Para iniciar este capítulo, enaltecem a importância de abrir as fronteiras







**新**冠肺炎疫情爆發兩年多以來，澳門一直緊隨中國內地奉行「動態清零」政策，嚴謹的通關限制令海外旅客在澳門近乎絕跡。但在目前進行得如火如荼的十年期新賭牌競投工作中，特區政府卻重點提及博企未來須拓展海外旅客市場，旋即引起各界關注，普遍認同澳門需優化其旅遊客源結構，不過要達到目標可謂知易行難。

澳門大學國際綜合度假村管理副教授默希濂 (Glenn James McCartney) 接受《澳門平台》訪問時稱，澳門要發展海外旅客市場，首先要分析為何過去的工作沒有取得顯著的成效。事實上，中央政府早於2011年已明確澳門的定位為「建設世界旅遊休閒中心」，多年來政府或旅遊業界亦有在海外進行交流推廣，但默希濂認為疫情前憑著內地龐大市場，足以為澳門帶來源源不絕的客源及旅遊相關收入，令當局及持份者沒有意欲就本地客源結構作出任何實質性改變。

時事評論員、傳新澳門協會副理事長甄慶悅早前亦在本地媒體《訊報》上撰文稱，過去十多年，源源不絕的內地客令澳門及各大博企賺到盤滿鉢滿，不思進取，結果澳門的國際化日淡，「整個城市建设亦越來越醜，變成了大中華博彩中心。」

#### 釐清重點目標市場 放眼亞太

旅遊局曾於2017年發表《澳門旅遊發展總體規劃》，作為澳門旅遊業未來十五年的發展藍圖，及後於2021年發表了首份檢視報告，當中提到澳門客源市場需多元化，指出需採用更細化的客源市場旅客大數據進行分析，以及針對性地進行推廣。然而，當中的成效大眾有目共睹。

隨著內地著力打擊跨境賭博及疫情等因素影響下，澳門現急於改變依賴單一產業、單一客源的局勢。默希濂提到開拓海外客源前，澳門必須釐清重點目標市場，並進行大量的市場調研以分析各國家及地區的旅客喜好，從而安排理順澳門的旅遊產品配套。他指出以澳門現時的資源條件，未來應集中於開拓亞太市場。

#### 定位眾多 城市面目模糊

就此問題上，默希濂續稱未來的海外客源市場調研及產品開發或可由博企承擔，但澳門需構建一個鮮明一致的城市形象，而這方面的工作只能由政府部門牽頭負責。「在吸引旅客方面，一個地方的城市品牌形象是非常重要的。過去二十多年，澳門沒有一個連貫的城市形象，有太多不同的定位，令其難以從同儕間突出。」該澳大學者舉例指新加坡、倫敦、悉尼和紐約等城市都有鮮明

**H**á mais de dois anos e meio que Macau segue a política de zero casos definida pela China continental, levando o movimento turístico da cidade à beira da extinção. Com o novo concurso para as novas concessões de jogo (10 anos), o Governo tem salientado a importância da expansão para mercados estrangeiros por parte destas empresas de jogo. É evidente, porém, que a tarefa não é fácil.

Antes de mais, “para desenvolver novos mercados turísticos será preciso analisar os esforços que antecederam esta nova investida e perceber as razões pelas quais nenhum deu frutos”, defende Glenn James McCartney, professor associado de Gestão de Resorts Integrados Internacionais na Universidade de Macau.

Foi em 2011 que o Governo Central chinês classificou Macau como um “Centro Mundial de Turismo e Lazer”. Por isso é que ao longo dos anos a indústria turística tem procurado desenvolver atividades de intercâmbio internacionais. Não obstante, McCartney acredita que tanto as autoridades como os líderes da indústria não pareciam interessados em alterar o modelo turístico da cidade, visto que a dimensão do mercado chinês era capaz de gerar um fluxo de visitantes e de receitas mais do que suficiente para a Região.

Mercado esse que, nos anos que antecederam a pandemia, trouxe tanto lucro a Macau e às suas concessionárias que deixou a internacionalização para segundo plano, escreveu Johnson Ian, vice-presidente da Associação da Sinergia de Macau, num artigo para o jornal *Son Pou*. “A cidade está a ficar cada vez mais feia, está a transformar-se num centro de jogo para a Grande China”, lê-se.

#### IDENTIFICAR MERCADOS-ALVO E FOCO NA ÁSIA-PACÍFICO

Em 2017, a Direcção dos Serviços de Turismo (DST) publicou o “Plano Geral do Desenvolvimento da Indústria do Turismo de Macau” como guia para o desenvolvimento deste setor para os próximos 15 anos. A primeira revisão foi publicada em 2021, onde se menciona que os mercados de visitantes devem ser diversificados e salienta-se a importância do uso de dados sobre estes visitantes para análise e promoção turística. Mas os resultados desse plano são evidentes: com os esforços de Pequim para combater o jogo ilegal, bem como a sua intolerância ao vírus, Macau foi

consolidando esta dependência num só mercado.

McCartney diz que a cidade precisa de identificar os seus mercados-alvo antes de explorar o mercado internacional. Tem de haver uma análise intensiva sobre as preferências dos visitantes de várias regiões para definir melhor os produtos turísticos que Macau deve



#### 澳門要發展海外旅客市場，首先要分析為何過去的工作沒有取得顯著的成效

澳門大學國際綜合度假村管理副教授 默希濂

#### Para desenvolver novos mercados turísticos será preciso analisar os esforços que antecederam esta nova investida e perceber as razões pelas quais nenhum deu frutos

Glenn James McCartney, professor associado de Gestão de Resorts Integrados Internacionais na Universidade de Macau

oferecer. E com os recursos que Macau atualmente tem no seu arsenal, o académico aponta para o mercado da Ásia-Pacífico como o ideal para apostar no futuro. Mas “desenvolver novos mercados requer investimento financeiro e talentos. Desde o setor privado ao setor público, não temos uma fonte inesgotável de recursos”, assevera. Antes da pandemia, os cinco mercados estrangeiros





**如果未來要迎接更多海外旅客，不論是語言、接待禮儀等範疇，本地旅遊從業員都需進一步接受培訓及學習**

澳門旅遊業議會理事長 黃輝

**Se quisermos receber mais turistas internacionais no futuro, os trabalhadores desta indústria devem receber formação em várias áreas, incluindo línguas**

Paul Wong, presidente da direção da Associação Turística de Macau

com maior afluência eram a Coreia do Sul, Filipinas, Japão, Malásia e Estados Unidos, de acordo com a Direcção de Serviços de Estatística e Censos (DSEC).

#### A IMAGEM DE MACAU

E esta análise fica a cargo de quem? McCartney vê as empresas de jogo a pegarem nas rédeas desse empreendimento, mas, primeiro, é imperativo definir uma imagem clara da cidade. E essa missão é uma responsabilidade que atribui ao Governo de Macau. “Quando se pretende atrair turistas, a imagem de marca de uma cidade é extremamente importante. Nas últimas duas décadas, Macau não tem tido uma imagem constante.

的品牌形象，「你可以說你是一個怎樣的城市，但旅客信不信服是另一回事。城市形象必須是可信服的、有效的及可衡量的。」

澳門旅遊業議會理事長黃輝接受《澳門平台》訪問時則稱，會展獎勵旅遊這版塊值得深耕發展。「疫情爆發前，會展旅遊方面其實已有一定成效，澳門會展業在一些國際及亞洲地區排名都節節上升，吸引到一些國際性會議展覽落戶本澳。配合現有的度假村的硬件配套，澳門有條件透過會展獎勵旅遊來進一步吸引海外旅客。」

#### 四通八達

在吸引海外客源上，運輸基建配套及便利性亦是重要一環。「除了優化機場、渡輪、陸路網等硬件，簽證、便

Essa distorção faz com que não se destaque entre a competição.” Como exemplos bem-sucedidos, aponta para Singapura, Londres, Sidney e Nova Iorque. “É fácil dizer que tipo de cidade somos, mas se os turistas acreditam ou não, isso já é outra história. A imagem da cidade deve ser credível, eficaz e mensurável”, reitera o académico.

Nesta matéria, o setor de convenções e exposições terá uma palavra a dizer, diz ao PLATAFORMA Paul Wong, presidente da direção da Associação de Indústria Turística de Macau. “Antes da pandemia, esta indústria já contava no seu portefólio com alguns sucessos. O setor MICE em Macau estava a subir nas qualificações do continente asiático e internacionais, atraindo para a Região uma série de exposições e eventos. Em conjunto com as infraestruturas já existentes nos resorts, Macau está na posição ideal para atrair visitantes através deste setor”, vinca. De acordo com o Relatório Anual da Associação Internacional de Congressos e Convenções (ICCA), Macau foi classificado em 48º lugar em 2019 (263º em 2012), e em 12º na região da Ásia-Pacífico (59º em 2012).

#### ACESSOS EM TODAS AS FRENTES

Infraestruturas de transportes e acessos são fatores importantes quando se pretende atrair turistas. “Além de ‘hardware’ como aeroportos, ferries e toda a rede de transportes, o ‘software’ também é essencial, incluindo vistos e conveniência burocrática”, destaca McCartney. “Os visitantes normalmente não têm muito tempo e querem chegar ao seu destino

利性等軟件配套亦是至關重要，」默希濂指出，「旅客現在普遍時間不多，他們均希望以最快的時間抵達目的地。新加坡就是一個很成功的例子，其通達性十分高。」

疫情前，澳門國際機場共有34家航空公司飛往內地、台灣、東南亞及北亞等59個航點，當中大部分集中於內地城市，在沒有足夠的客源支持下，航空公司對拓展新航點班次興致索然，但黃輝認為未來在博企的推廣及聯動合作下，航空公司有誘因增加原有航線的班次以及開拓新航點，包括往返澳洲等目的地的中距離航線。

「海外旅客來澳一般都會沿線旅遊，即以香港及澳門或內地及澳門為目的地，所以未來澳門還需聯動周邊地區以吸引海外客源。」黃輝也提到簽證政策，如當局是否有條件為海外旅客

往返澳門及毗鄰的橫琴提供更多便利性，如容許他們多次往返兩地或從澳門免簽證前往橫琴。

#### 改變固有模式思維

過去多年澳門客源均以內地客為主，本地各行各業已形成了一種固有接待旅客的模式。黃輝表示：「如果未來要迎接更多海外旅客，不論是語言、接待禮儀等範疇，本地旅遊從業員都需進一步接受培訓及學習，但整體不會有太大問題，因為如有這需求，從業員會自自然然地去進修。」

以上一切改進前，澳門需踏出的第一步是——結束對海外旅客的防疫限制。「一切前題都是要澳門重新對海外旅客開放。如果現況沒有突破，談發展海外旅遊市場是不切實際。」黃輝道。



de média distância para países como a Austrália.

“Visitantes estrangeiros normalmente fazem sempre a mesma rota, passando por Hong Kong e depois Macau, ou pelo Interior da China até Macau. Por isso, a cidade precisa de cooperar com estas regiões vizinhas para atrair turistas internacionais.” Wong menciona ainda as políticas de visto, lembrando a possibilidade de oferecer um processo mais conveniente a turistas que viagem entre Macau e Hengqin com múltiplas entradas ou até acesso sem necessidade de visto, por exemplo.

#### MUDAR A MENTALIDADE

O facto da indústria turística ser dominada pela China continental levou a que vários setores desenvolvessem uma estrutura para receber estes visitantes. “Se quisermos receber mais turistas internacionais no futuro, os trabalhadores desta indústria devem receber formação em várias áreas, incluindo línguas e formas de receber estes turistas”, diz o líder associativo, referindo que nada disto é um obstáculo. “Desde que haja procura, a indústria irá naturalmente criar oferta”, esclarece.

No entanto, antes de qualquer mudança ser feita, o primeiro passo será levantar as restrições de entrada a visitantes internacionais. “O pré-requisito para tudo isto é a reabertura de Macau a turistas internacionais. Caso não haja nenhuma alteração neste sentido será extremamente irrealista falar de desenvolvimento de mercados turísticos internacionais”, afirma Wong.

# 有才無用 無才有用 SEM TALENTO PARA MAIS

阮康妍 UN HONG IN

JASON-YUEN

無論個人或企業都正在要求政府為經濟復蘇提供更多的人才；如此同時，有跡象顯示特首賀一誠傾向令市民對復蘇必須降低期望，反映出澳門正墮進一個難以逾越的矛盾中：人們都眼見合資格勞動力的短缺，但這個就業環境卻越來越難吸引勞動力

Agentes económicos pedem ao Governo mais talento para a recuperação económica. O Chefe do Executivo começa a dar sinais de que vai ser preciso baixar as expetativas. Há uma contradição insanável: a escassez de mão de obra qualificada é evidente e está cada vez mais difícil atraí-la



## 就業天堂不再 何者被「常態化」了？

A小姐去年暑假從台灣畢業回澳，前後做過多間公司的文職，但事情並不如她想像中一帆風順，因為澳門已經不再是往日的就業天堂，而政府原意對本地居民的補助或成灰色地帶。

過程中，她投遞多份履歷表才得到某間公司的回覆，其中明言可聘請其擔任兼職，而以後亦不會將其轉為正職，這次經驗讓她印象深刻，「除了主管，全是內地人，有朋友做了兩天就被解僱。」其後也會投閒置散或減少排更。她推測這些公司都利用《疫情期間鼓勵僱主聘用本地待業居民的臨時性補助計劃》中的灰色地帶，為的就是拿取政府補貼和勞工額，並指這不是少數事件。該措施在今年推出，企業在2022年6月1日至8月31日每增聘一名本地僱員，可獲一次性19,968元澳門幣補貼。

此外，她認為本地薪水早被外僱拉低，「現在任何一間中小企都可以向持澳門身份證人士，開出7000-8000元澳門幣月薪」，而在這個薪酬水平下，澳門人的生活變得更加越發艱難。在她看來，這不是疫情的原因，「這不是片刻間的問題，早就在經濟結構上發生。」

## 經濟受困 無力回天

Billy經營了8年服裝和球鞋零售業務，有6間分店，分佈在水坑尾及大型商場內，伴隨著澳門最好的光景，但他坦言這3年生意一直在過山車上，並指「這

是最差的時間。」

在2020年年尾，Billy見證著比2019年年尾還要好的生意額，而這要歸功於政府政策。當時即便賭場關門，大部份企業都照常發薪金，「第一次派消費卡，市民對恢復有信心，好放心花錢，可以填補到封城的損收。加上開關後，內地客報復式消費，氣氛更是好過從前。」他指出當時整個中國封城久困，澳門是國內以外的首選。

澳門零售業以他的店舖為例，原來的生意額有6成來自旅客，剩下4成來自本地人。但隨著疫情的反覆和政策的控管，生意每三、四個月就會有下跌，剛到旺季的上升期又因疫情快速下滑，「2022年，中國要求原地過新年，隨後的五一黃金周大家（消費）都比往年保守。」Billy指因為本地人意識到公司會放無薪假，而更致命的是內地限制簽證的措施，市民和旅客有錢都不捨得放到市場，「澳門不像香港，她沒有內循環的可能。」他不得不開拓線上跨境平台，吸引仍然有消費力的市場，「但我們要面對的，是整個中國、香港和東南亞的競爭」，並直言澳門的企業無經驗和人才去處理網絡銷售的問題。

## 疫情期間 外賣平臺成贏家

澳門大部分中小企都面對資金短缺的問題。在氹仔經營親子餐廳的業者The Heal Cafe & Kids，在這一次疫情期間，生意銳減九成，因業績依賴本地客，僅靠外賣的業務維持日常開支，

而最大利益者為兩大外賣平臺，且各人爭相推出各自的疫情特價優惠，都將預算放在平臺及社交媒體上宣傳之用，業者指：「餐飲業在這段時間，爭相以減低價格吸引顧客，導致營商環境雪上加霜。」

這些澳門年青創業者均表示中小企沒有厚實的資金背景，無法「食老本」，Billy指最新推出的中小企政策如2020年的搬字過紙，「中小企最需要現金流，但隨著2020年的貸款措施後，銀行無可能在2022年再次發放貸款給中小企。」The Heal Cafe & Kids業者指「這次派發給中小企的援助沒有考慮各行各業的成本結構特性，僅考慮商號是否有營業以及上報的成本去發放援助金，未夠精準，只有助解決燃眉之急，聊勝於無。」

## 「澳門人能放下身段嗎？」

Billy認為零售業上的外僱退場或有助本地人就業，不過澳門人能否拿著外勞的薪資生 成為疑問活；而餐廳The Heal Cafe & Kids業者指，人力資源作為租金外最大支出，外僱對資本小及主要面向本澳消費群體的中小微企發揮關鍵作用。倘若以澳門本地人力資源的薪水替代，會讓這部分的成本增加至少四成，成本就會反映到消費者身上。

與2019年年底疫情前相比，至今年4月底，外僱人數減少29,927人；今年第二季本地居民失業率達4.8%，即37.81萬名勞動人口中，有近1.4萬人失業，另外

就業率不足者為1.57萬人。賀一誠在8月9日的立法會答辯中，就失業及外僱退場問題回答議員：「澳門人能放下身段嗎？」面對這個問題，A小姐反問，配套有沒有跟得上？她坦言澳門不是一個具「裝備齊全」給澳門人的地方。她指現行的措施對澳門人就業幫助不大，尤其她們這群初生之犢，更有在措施上退化的現象，「我去申請考英語證照、語言能力證明，從去年九月到現在都無人告訴我何時可以做。」A小姐曾到核酸站工作，同行有應屆醫護專業的朋友，「朋友作為醫專出身，但也只能和我一起做核酸站工作人員，原因是政府收緊規定，要求15類工作者在考證照前需有相關工作經驗，但現在澳門哪裡開位了？」

## 前景未明 何去何從

在芸芸畢業生中，A小姐做了很多功課瞭解市場和社會就業情況。「我會跟外勞們交流，了解他們的想法，他們都好清楚自己在澳門工作的優勢比本地人好得多。衣食住行都不會在澳門，上班回澳，下班過關回到珠海。」在她看來，勞動力並不能換來在地的消費循環，並且進一步使澳門本地的物價上升，生活成本雖提高但生活品質卻越加的下降。

問到A小姐的生涯規劃，她指本打算回澳後工作一年，其後再到國外，「澳門已不是一個適合澳門人居住及生活的地方。」



**A**Ana (nome fictício) regressou a Macau no verão passado, depois de terminar os estudos em Taiwan. Desde então, aceitou vários empregos em escritórios, mas não correram como esperava.

Foi distribuindo currículos até receber uma oferta de part-time sem possibilidade de se tornar efetiva. A situação

que encontrou nessa empresa chocou-a, confessa ao PLATAFORMA. “Tirando os supervisores, os trabalhadores eram do Interior da China. Houve uma pessoa a ser despedida depois de dois dias”, conta, acrescentando que muitos têm visto o seu horário de trabalho reduzido ou acabam no desemprego.

A jovem especula que várias empresas

estejam a aproveitar-se do “Plano de abonos provisórios para o incentivo à contratação de residentes desempregados por empregadores durante o período da epidemia”. A medida possibilita às empresas receberem um subsídio único de 19.968 patacas por cada funcionário local que contratarem entre 1 de junho e 31 de agosto deste ano.

Por outro lado, os salários em Macau há muito que descem devido à oferta de mão de obra não residente. A jovem salienta que qualquer pequena e média empresa (PME) na cidade pode agora oferecer um salário mensal entre 7000 e 8000 patacas a portadores de bilhete de identidade de residente de Macau. Mas com este nível de rendimento, diz que a vida no território se



torna ainda mais difícil. Ana acredita que este contexto não foi criado pela pandemia: “Não é um problema atual, foi algo causado pela estrutura económica local.”

### SEM ARTE NEM ENGENHO PARA DAR A VOLTA

Billy gere um negócio de roupa e calçado há oito anos. Atualmente conta com seis lojas entre a Rua do Campo e alguns centros comerciais – alguns dos melhores espaços para comércio na cidade. Contudo, admite que o negócio tem sido uma montanha-russa nos últimos três anos. “Tem sido horrível”, comenta.

O responsável diz que no final de 2020 o negócio tinha corrido ainda melhor do que em 2019, graças às medidas de auxílio lançadas pelo Governo. Na altura, mesmo com os casinos fechados, afirma que a maioria dos negócios não tinha dificuldades em pagar ordenados. “Com a primeira distribuição dos cartões de consumo eletrónico, a população estava confiante de que iríamos recuperar. Acreditavam que o seu consumo iria compensar o facto de a cidade estar fechada. Com a reabertura da fronteira e o regresso dos consumidores do Continente, tudo parecia melhor”, lembra, salientando também que o facto da China estar de fronteiras fechadas com o resto do mundo ajudou Macau a se tornar o destino predileto de muitos cidadãos chineses.

Billy afirma que o lucro das suas lojas dependia em 60 por cento de turistas e 40 por cento de residentes locais. Porém, os surtos epidémicos recorrentes e as medidas de prevenção e combate implementadas colocaram o seu negócio em declínio a cada três ou quatro meses. Mesmo antes da época alta começar, tudo voltou a piorar. “Em 2022, a China incentivou as pessoas a não viajarem no Ano Novo Chinês. Na Semana Dourada, as pessoas também decidiram gastar menos do que nos anos anteriores”, nota. O empresário acredita que o fraco consumo foi agravado pela preocupação dos residentes com as licenças sem vencimento, bem como pelas restrições de visto impostas por Pequim.

“Ao contrário de Hong Kong, Macau não consegue depender da circulação interna”. Sendo assim, Billy criou uma plataforma online para atrair outros mercados com poder de consumo, “mas acabamos por enfrentar a competição vinda do Interior da China, Hong Kong e Sudeste Asiático. As empresas de Macau não têm a experiência e recursos humanos necessários para singrar no mercado de vendas online”.

### SERVIÇOS DE ENTREGA GANHAM COM A PANDEMIA

A maioria das PME enfrentam escassez de capital. O proprietário do The Heal Cafe&Kids, restaurante na Taipa, viu o seu negócio reduzir em 90 por cento com o último surto epidémico, ao depender de residentes locais e de entregas ao domicílio. As duas principais plataformas de entrega foram as grandes beneficiárias, enfatiza. Hoje, todo o rendimento dos restaurantes é investido em publicidade nas plataformas e nas redes sociais, explica. “Durante este surto, os restaurantes competiam entre si para oferecer os preços mais baixos aos clientes, piorando ainda mais a situação do mercado”, analisa.

Ambos os empreendedores explicam que os jovens de Macau não possuem uma base financeira estável, pois ainda não têm poupanças. Billy afirma que a nova medida de auxílio às PME é igual à de 2020. “O que as PME mais precisam é de fluxo de capital, mas depois das medidas de crédito implementadas em 2020, parece improvável que os bancos consigam voltar a oferecer estes empréstimos em 2022”. O The Heal Cafe&Kids afirma que “o apoio distribuído às PME não teve em consideração o custo das estruturas de diferentes indústrias, apenas os custos de negócio e a sua continuidade serão tidos em conta para a distribuição dos subsídios. Não são valores precisos, mas é melhor do que nada”.

### “CONSEGUIRÃO OS RESIDENTES DE MACAU BAIXAR OS SEUS CRITÉRIOS?”

Billy acredita que a redução do número de trabalhadores não residentes (TNR) no comércio pode ajudar locais a arranjar emprego. Contudo, questiona se estes conseguirão viver com os salários normalmente oferecidos a TNR. A gerência do The Heal Cafe&Kids afirma que, a seguir à renda, a mão de obra é a principal despesa. Por essa razão, explica que os TNR são essenciais para pequenos negócios que dependem maioritariamente de consumidores locais. Caso sejam substituídos por residentes, os salários poderiam subir os custos em 40 por cento, refletindo-se depois nos preços oferecidos aos consumidores, acrescenta. No final do mês de abril, Macau contava com menos 29.927 TNR do que no fim de 2019. A taxa de desemprego entre residentes locais chegou aos 4,8 por cento no segundo trimestre, ou seja quase 14 mil entre as 384.500 pessoas no ativo, sendo que 15.700 ficaram em


situação de subemprego.

Sobre a situação de emprego local, o Chefe do Executivo, Ho Iat Seng, questionou numa sessão da Assembleia Legislativa este mês: “Conseguirão os residentes de Macau baixar os seus critérios?”. Ana, em resposta, pergunta se as devidas estruturas de apoio foram implementadas, acrescentando que Macau não está “completamente equipada” para lidar com as necessidades da sua população.

Afirma por isso que as atuais medidas de auxílio não são muito úteis para empregar a população local, especialmente para os recém-graduados, a quem as medidas só vieram piorar a situação. “Candidatei-me a um certificado de proficiência em língua inglesa, mas desde setembro do ano passado que não tenho resposta.” A jovem chegou a trabalhar numa estação de testes de ácido nucleico com uma amiga que recentemente se formou como profissional de saúde. “Ela acabou de terminar os estudos. Apenas veio trabalhar comigo aqui porque as exigências do Governo ficaram mais restritas e, se-

gundo as normas, os trabalhadores de Categoria 15 precisam de ter experiência de trabalho relevante antes de pedirem a sua licença. Mas será que Macau tem sequer vagas neste momento?”

### QUANDO O FUTURO É INCERTO, PENSA-SE NA SAÍDA

Ana tem pesquisado muito para entender a situação do mercado de emprego local. “Falo com trabalhadores de fora, procuro compreendê-los, e todos estão conscientes de que possuem vantagens em relação aos locais. Não compram, comem ou vivem em Macau. Só vêm cá para trabalhar, depois regressam a Zhuhai.” Acrescenta que a mão de obra também não consegue criar um ciclo de consumo local, o que faz com que o custo de vida em Macau continue a subir, enquanto a qualidade de vida desce. Sobre os seus planos de carreira, a jovem partilha que pretende sair de Macau após um ano a trabalhar na cidade. “Já não é um bom local para viver e trabalhar”, lamenta. 



**Alteração do contrato de arrendamento de habitação social**

Nos termos do “Regime jurídico da habitação social”, se, durante o período do contrato, o total do rendimento mensal ou do património líquido do agregado familiar ultrapassar o limite máximo fixado por despacho, proceder-se-á em conformidade com a situação.

**Total do património líquido**  
Ultrapassar o limite máximo

**Prova de rendimento**

**Se ultrapassar o dobro do limite máximo, o IH pode celebrar com o arrendatário um contrato de arrendamento de curto prazo não renovável, devendo o arrendatário passar a efectuar o pagamento da renda em triplo.**

**Se não ultrapassar o dobro do limite máximo, deve pagar o dobro do montante da renda.**

Para informações pormenorizadas poderá consultar a Lei n.º 17/2019 (Regime jurídico da habitação social)

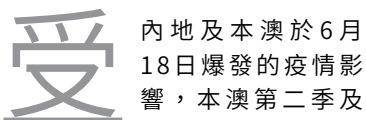
澳門房屋委員會  
Estrada do Canal dos Patos, n.º 220, Edifício Cheng Cheng, 1/c L. Macau  
2859 4875 2830 5909 info@ihm.gov.mo www.ihm.gov.mo

PUB 廣告



# 7月入境旅客按年下跌近一倍

## MOVIMENTO DE VISITANTES CAIU QUASE 100 POR CENTO EM JULHO



內地及本澳於6月18日爆發的疫情影響，本澳第二季及七月的旅遊業表現仍然欠佳。統計局數據顯示，7月入境旅客按年下跌98.8%至9,759人次，按月亦減少97.4%；統計局的數字顯示，今年7月不過夜旅客（7,189人次）及留宿旅客（2,570人次）同比均下跌超過九成。由於當月自澳門入境珠海的人士須接受集中醫學觀察，部分旅客選擇延長在澳逗留，令留宿旅客的平均逗留時間大幅上升至25.4日，按年增加22.0日。不過夜旅客的平均逗留時間維持在0.1日，而整體旅客的則增加6.5日至8.3日。

按客源分析，今年7月中國內地旅客同比減少99.0%至7,321人次，其中個人遊旅客僅124人次。大灣區珠三角九市旅客共4,169人次，珠海市佔89.5%。香港及台灣地區旅客分別有497人次及1,877

人次。

另外，2022年4至6月入境旅客共158萬8260人次，按年下跌27.5%；旅客平均逗留時間亦減少0.5日至1.0日。當季的本地參團旅客同比下跌70.8%至6,393人次。上半年入境旅客減少11.8%，平均逗留時間下跌0.4日；本地參團旅客亦錄得35.8%跌幅。

而報告季度末期，向公眾提供住宿服務的121間酒店業場所（不包括用作醫學觀察及自我健康管理，下同）合共有37,153間客房；客房平均入住率同比下跌21.5個百分點至34.3%，住客亦減少35.1%至124萬8,697人次。上半年客房平均入住率同比下跌12.8個百分點，住客數目亦減少22.3%。旅客消費方面，當季旅客總消費（不包括博彩）較2021年同期減少46.3%至38.5億澳門元，人均消費亦下跌26%至2,421澳門元。上半年旅客總消費同比下跌21.8%。

○ movimento turístico em Macau continuou fraco no segundo trimestre e durante o mês de julho, devido ao surto epidémico no Continente e em Macau, a 18 de junho. Em julho de 2022 chegaram a Macau 9.759 visitantes, ou seja, menos 98,8 por cento, em termos anuais e menos 97,4 por cento, em termos mensais, de acordo com os Serviços de Estatística e Censos.

Refira-se que os números de excursionistas (7.189) e de turistas (2.570) diminuíram mais de 90 por cento em termos anuais. O período médio de permanência dos turistas foi de 25,4 dias, ascendendo significativamente 22 dias, em termos anuais, dado que os indivíduos que no mês em análise entrassem em Zhuhai a partir de Macau teriam de se submeter a observação médica em isolamento centralizado. Assim, alguns turistas

preferiram prolongar a sua permanência em Macau. O período médio de permanência dos excursionistas manteve-se em 0,1 dias, em termos anuais, tendo o de permanência dos visitantes correspondido a 8,3 dias, mais 6,5 dias, informam os Serviços de Estatística e Censos.

Em termos de origens de visitantes, os do Interior da China fixaram-se em 7.321 (menos 99 por cento, em termos anuais), dos quais apenas 124 tinham visto individual. Realça-se que o número de visitantes oriundos das nove cidades do Delta do Rio das Pérolas da Grande Baía totalizou 4.169, dos quais 89,5 por cento eram originários de Zhuhai. Os números de visitantes de Hong Kong e de Taiwan corresponderam a 497 e 1.877, respetivamente.

Além disso, no segundo trimestre de 2022 entraram em Macau 1.588.260 visitantes, menos 27,5 por cento, face ao segundo

trimestre de 2021 e o período médio de permanência dos visitantes correspondeu a 1,0 dias, menos 0,5 dias. No trimestre em análise o número de visitantes que participaram em excursões locais foi de 6.393, menos 70,8 por cento, em termos anuais. No primeiro semestre de 2022 o número de visitantes entrados em Macau reduziu-se 11,8 por cento, face ao período homólogo de 2021, o período médio de permanência dos visitantes caiu 0,4 dias e o número de visitantes que participaram em excursões locais decresceu 35,8 por cento. No fim do trimestre de referência 121 estabelecimentos hoteleiros prestavam serviços de alojamento ao público, disponibilizando um total de 37.153 quartos de hóspedes. Os dados relativos aos estabelecimentos hoteleiros designados para observação médica e autogestão de saúde foram excluídos da compilação de resultados. A taxa de ocupação média dos quartos de hóspedes foi de 34,3 por cento, menos 21,5 pontos percentuais, em termos anuais e o número de hóspedes equivaliu a 1.248.697, menos 35,1 por cento. No primeiro semestre de 2022 a taxa de ocupação média dos quartos

按原居地及消費類別統計的留宿旅客人均消費

DESPEZA PER CAPITA DOS TURISTAS SEGUNDO O TIPO DE DESPESAS E POR LOCAL DE RESIDÊNCIA

澳門元 MOP

原居地 Local de residência	購物 Compras			住宿 Alojamento			餐飲 Alimentação			交通 Transportes			其他 Outros		
	第2季 2º trimestre		變動 Variação (%)	第2季 2º trimestre		變動 Variação (%)	第2季 2º trimestre		變動 Variação (%)	第2季 2º trimestre		變動 Variação (%)	第2季 2º trimestre		變動 Variação (%)
	2022	2021		2022	2021		2022	2021		2022	2021		2022	2021	
總數 Total	2 712	3 528	-23.1	677	969	-30.2	1 046	928	12.6	145	144	0.7	111	33	240.0
其中 / Do qual															
中國內地 Interior da China	2 918	3 665	-20.4	596	869	-31.4	928	933	-0.5	153	135	13.2	119	34	249.7
廣東省 Província de Guangdong	2 733	3 059	-10.7	543	606	-10.4	815	698	16.8	123	134	-8.0	125	43	189.6
個人遊 Com visto individual	3 483	5 146	-32.3	679	977	-30.5	904	1 025	-11.8	154	158	-2.4	164	49	236.0
廣東省 Província de Guangdong	3 211	3 602	-10.8	613	650	-5.8	825	718	14.9	146	139	4.9	154	56	174.0

資料來源 Fonte de informação: 旅客消費調查 Inquérito às Despesas dos Visitantes

註1: 交通費不包括機票費用

Nota 1: Os bilhetes de avião e helicóptero foram excluídos dos transportes

註2: 自2020年3月18日起，除中國內地、香港、台灣地區旅客，以及獲豁免人士外，其他旅客均禁止入境

Nota 2: A partir de 18 de Março de 2020 foi proibida a entrada de visitantes em Macau, excepto aos do Interior da China, de Hong Kong, de Taiwan e aos que a entrada foi permitida

註3: 香港及台灣地區的旅客消費資料因樣本較少不作獨立公佈

Nota 3: Os dados relativos à despesa dos visitantes de Hong Kong e de Taiwan não foram publicados autonomamente, devido ao reduzido número de amostras.



de hóspedes diminuiu 12,8 pontos percentuais, relativamente ao idêntico semestre de 2021 e o número de hóspedes desceu 22,3 por cento. Em termos de despesa total dos

visitantes (excluindo a despesa no jogo) registou-se um total de 3,85 mil milhões de Patacas, menos 46,3 por cento em comparação com o mesmo trimestre de 2021. A despesa per capita destes

visitantes desceu também em 26 por cento, para um total de 2.421 Patacas. Face aos resultados de 2021, a despesa total dos visitantes correspondeu a um decréscimo de 21,8 por cento. 📉

按客源地統計之中國內地入境旅客

ENTRADA DE VISITANTES DO INTERIOR DA CHINA POR ORIGEM DE VISITANTES

省、自治區及直轄市 Províncias, regiões autónomas e cidades*	第2季 2º Trimestre			第1季至第2季 1º - 2º Trimestres				
	2022	2021	變動 Variação (%)	2022		2021		變動 Variação (%)
	人次 Nº	人次 Nº		人次 Nº	結構 Estrutura (%)	人次 Nº	結構 Estrutura (%)	
總數 Total	1 409 845	1 998 258	- 29.4	3 130 105	100.0	3 563 417	100.0	- 12.2
其中 DAS QUAIS:								
廣東省 Província de Guangdong	1 119 672	1 135 318	- 1.4	2 305 531	73.7	2 120 540	59.5	8.7
湖南省 Província de Hunan	36 141	64 031	- 43.6	87 156	2.8	108 905	3.1	- 20.0
福建省 Província de Fujian	54 108	100 392	- 46.1	131 003	4.2	173 200	4.9	- 24.4
湖北省 Província de Hubei	22 802	58 949	- 61.3	54 442	1.7	100 375	2.8	- 45.8
廣西壯族自治區 R. A. Zhuang de Guangxi	31 577	62 114	- 49.2	72 557	2.3	101 866	2.9	- 28.8
浙江省 Província de Zhejiang	9 875	64 115	- 84.6	39 735	1.3	101 830	2.9	- 61.0
北京市 Pequim	6 729	39 206	- 82.8	24 254	0.8	59 395	1.7	- 59.2
天津市 Tianjin	2 527	11 330	- 77.7	5 710	0.2	19 285	0.5	- 70.4
上海市 Xangai	2 275	95 393	- 97.6	58 129	1.9	151 817	4.3	- 61.7
重慶市 Chongqing	8 737	18 237	- 52.1	20 849	0.7	29 824	0.8	- 30.1
個人遊 VISITANTES COM VISTO INDIVIDUAL	429 741	757 385	- 43.3	885 134	100.0	1 363 398	100.0	- 35.1
其中 DAS QUAIS:								
廣東省 Província de Guangdong	391 320	439 048	- 10.9	698 463	78.9	861 303	63.2	- 18.9
湖南省 Província de Hunan	1 219	7 012	- 82.6	3 721	0.4	11 182	0.8	- 66.7
福建省 Província de Fujian	3 410	14 298	- 76.2	8 119	0.9	22 291	1.6	- 63.6
湖北省 Província de Hubei	5 568	20 329	- 72.6	13 673	1.5	34 127	2.5	- 59.9
廣西壯族自治區 R. A. Zhuang de Guangxi	1 387	7 780	- 82.2	3 426	0.4	11 773	0.9	- 70.9
浙江省 Província de Zhejiang	4 521	31 013	- 85.4	19 797	2.2	48 894	3.6	- 59.5
北京市 Pequim	4 932	36 592	- 86.5	20 083	2.3	54 371	4.0	- 63.1
天津市 Tianjin	1 979	10 710	- 81.5	4 485	0.5	18 149	1.3	- 75.3
上海市 Xangai	712	91 140	- 99.2	53 103	6.0	143 193	10.5	- 62.9
重慶市 Chongqing	1 527	6 902	- 77.9	5 049	0.6	10 411	0.8	- 51.5

\*Cidades directamente subordinadas ao Governo Popular Central

資料來源 Fonte de informação: 治安警察局 Corpo de Polícia de Segurança Pública



金沙中國協助本澳核檢站順利運作  
Sands China Apoia o Funcionamento Regular das Estações de TAN em Macau



為支援澳門自6月19日以來開展的多輪核酸檢測，金沙中國動員義工超過24,000人次，累計服務時數超過110,000小時，共同協助核檢站的運作，與澳門社區共同抗疫。

本次疫情中，金沙中國借出威尼斯人金光會展設置核酸檢測站，並派出義工全天候即時支援；此外，金沙中國義工亦多次支援中葡職業技術學校、聖公會氹仔青少年及家庭綜合服務中心等核檢站的營運工作，包括維持秩序、身份登記、分發物資、解答諮詢及扶助老幼等，堅守抗疫陣線。

威尼斯人核檢站管理人員車汝鎮表示：「統籌工作中一個較大的挑戰是需要極短時間內建立檢測站。與2021年第一次全民核酸檢測相比，我們的設置時間從12小時銳減至5小時，有助我們更迅速地為澳門社區提供支援。」

金沙中國將繼續配合特區政府的防疫政策，與澳門社區同心同行。

Em apoio às estações de testes de ácidos nucleico (TAN) da cidade desde 19 de junho, vários voluntários da Sands China efetuaram mais de 24.000 turnos para apoiar o funcionamento das estações de TAN, contribuindo com mais de 110.000 horas de serviço na luta contra a COVID-19.

A Sands China cedeu a Expo Cotai no Venetian Macau para servir como local de realização de testes, tendo os seus voluntários ajudado a assegurar o bom funcionamento desta estação, bem como de outras estações de TAN fora das propriedades da empresa, tais como a Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional e o Complexo de Apoio à Juventude e Famílias da Taipa Sheng Kung Hui. Além de ajudarem no controlo de multidões, registo, distribuição de materiais e tratamento de pedidos de informação, os voluntários também apoiaram aqueles que necessitavam de assistência especial.

Paulina Pereira Che, membro da equipa de gestão do Venetian Macau, afirmou: “Um grande desafio foi a instalação da nossa estação de testes dentro de um prazo muito apertado. Em comparação com a primeira estação de testes massivos em 2021, o nosso tempo de instalação diminuiu de 12 para 5 horas, o que nos permitiu oferecer apoio à comunidade de forma mais célere”. A Sands China continuará a manter-se unida com a comunidade e a apoiar as medidas de controlo da COVID-19 do Governo de Macau.



# 從斯賓格勒的文化觀探尋澳門發展方向

## Desenvolvimento de Macau com base na teoria cultural de Spengler

劉美梅 SYLVIA LAO\*



七月，時值盛夏，四季之中萬物發展最蓬勃的階段。曾幾何時，在七月黃金檔期，每天大量旅客從四面八方來到澳門，向一座座金色大殿走去，向賭桌和價錢牌走去，一擲千金，共同成全這座城的驕傲。但自疫情以來，此等盛況逐漸絕跡。在今年六月下旬，病毒在這座微型城市裡蔓延，致使本已處於衰退狀態的經濟雪上加霜，各行各業頃刻停擺，大小企業相繼倒閉、失業率不斷攀升、博彩業前景黯淡，盛夏時節竟呈現出寒冬的凋敝。四季更替，盛衰交迭，與斯賓格勒的文化觀不謀而合。斯賓格勒是二十世紀德國歷史哲學家及文化史學家，在其著作《西方的沒落》中，文化作為一個有機體，擁有生長期和衰亡期，各文化形態必會經歷春夏秋冬四個階段。如今澳門經濟狀況呈現衰亡跡象，該如何在蛰伏中迎來下一個春天？斯賓格勒的文化觀

可帶來何種啟示？

在斯賓格勒的視野裡，文化初生之時為春季，具有醒覺意識的人類需要表現自我，語言、思想和概念便應運而生，文化就在某個神秘時刻誕生了。此時期對應十九世紀澳門博彩業的萌芽狀態，博彩業成為彼時當地人的自我表現形式。隨後，在產業創造過程中，人們習得更確定的知識和更清晰的表達方式，順勢進入成熟的夏季。此時期對應賭權開放後博彩業到達的高速發展階段。文化的秋季是收穫期，同時伴隨蕭瑟氛圍。人們沉醉在果實的享受裡，逐漸喪失創新的動力。這正正對應近年澳門經濟步入的調整期。當前人的積累被揮霍一空，凜冬便至。衰亡期意味著創造力消失，只重視短期利益，失去文化認同感和延續文化的意願。

由此可見，澳門經濟邁入凜冬是必然趨勢，疫情只是催化劑。再者，目前澳門

的社會狀況已出現端倪：缺乏創新型職位選擇，就業者爭相投身高薪博彩行業；人才外流，是失去文化認同的表現；居民耽於逸樂，仰食政府福利……在利益驅使下，作出此選擇無可厚非。但冬去春來，若有機會開啟下一發展階段，仍要走向舊路嗎？

啟示可從斯賓格勒的文化春季論中找尋。他指出，一種文化形態的誕生，是無數醒覺了的個體聚集起來，選定一些基本符號來代表其心靈獨特的生命感受和創造意向。在澳門目前階段的四季更替中，博彩業成為文化實現自我的表達形式。但博彩業長年聲勢獨大，使其他文化種類變得面目模糊。澳門雖是一座微型城市，但包羅豐富的文化種類。傳統中華文化、土生葡人文化、外來移民文化，語言、宗教、建築、藝術……在中西方文化高度碰撞的背景下，各文化種類被塑造得極具風格與特色，可作

為斯賓格勒所言的「基本符號」，代表澳門新一階段的文化創造意向。著力使這些文化種類，從沉默的個體中醒覺，彼此看見、碰撞與交錯，在不可思議的瞬間共同思考和行動，新的文化表現形式便會應運而生。其可能性或在博彩業以外：譬如電影業崛起，以第七藝術來表現澳門繁雜奇特的社會景觀。

這些理念的實現，不僅仰賴於政府提供政策支持，每一位居民，要從舊日榮光中醒覺，不再追逐單一的文化表現形式，轉而重燃創造的慾望，以辛勤勞作，深挖埋腐朽之下的新生文化形態。

死亡與重生，是宇宙永恆的意志。若衰亡之日必定到來，重生之日過於遙遠，至少你我作為生命個體，曾聚首在澳門這片創造過高峰的彈丸之地，眾口一呼，萬眾同運，哪可知希望不會來。

\* 澳門語言交流暨文化推廣協會理事

Julho é o pico de verão e coincide com a altura mais dinâmica do ano. Nesta época, Macau costumava receber um enorme número diário de visitantes com destino a salas VIP, atirando milhares para as mesas de jogo e trazendo orgulho à cidade. Mas desde a pandemia que esse movimento tem diminuído.

No final de junho de 2021, o surto epidémico numa economia já em recessão veio suspender a atividade de todas as indústrias desta microcidade.



Com negócios de todas as dimensões a encerrar, taxa de desemprego a subir e o futuro sombrio que paira sobre a indústria do jogo, sentiu-se um frio de inverno durante o verão.

As estações mudam e consigo trazem altos e baixos, tal como dita a teoria de Spengler. O historiador e filósofo alemão do século XX escreveu no seu livro "A Decadência do Ocidente" que a cultura é um organismo, com períodos de crescimento e decadência, fazendo com que todas as culturas passem por quatro fases: primavera, verão, outono e inverno.

Agora que a economia de Macau mostra sinais de decadência, como se garante uma nova primavera? O que se pode aprender com a visão cultural de Spengler? O autor descreve que a

cultura nasce na primavera, quando o ser humano acorda e precisa de se expressar. Línguas, pensamentos e conceitos nascem, e é neste misterioso momento que se cria a cultura. Em Macau, este período corresponde ao século XIX, quando o jogo nasce e se transforma numa forma de expressão para os locais.

Posteriormente, durante o processo de criação da indústria, a população adquire mais conhecimento e formas de expressão, começando assim a maturar o seu verão. Este momento corresponde ao rápido desenvolvimento da indústria, depois da liberalização do jogo.

O outono é uma altura de colheita cultural, acompanhado por um ambiente mais sombrio. As pessoas ficam presas e perdem a vontade de inovar. Este é o período de ajuste pelo qual a economia de Macau tem passado nos últimos anos.

Quando desaparecem os frutos do trabalho acumulado pelos que nos antecederam, significa que o inverno chegou. O período de declínio significa uma redução na criatividade, foco em resultados a curto prazo, perda de identidade cultural e tentativa de a perpetuar. Para chegar ao inverno, a pandemia foi uma força catalisadora.

A sociedade de Macau demonstra sinais dessa perda. A falta de empregos inovadores levam a que a população procura trabalhos bem remunerados na indústria do jogo. A fuga de cérebros representa outro sinal de perda de identidade cultural: os residentes envolvem-se em atividades recreativas e dependem de benefícios governamentais. Não há desculpa para escolher esta saída impulsionada pelo lucro. Mas quando o inverno se transforma em primavera e surge a oportunidade de iniciar uma nova fase de desenvolvimento, devemos de voltar à antiga forma de viver?

A inspiração pode ser encontrada na teoria de primavera cultural de Spengler. O filósofo explica que uma cultura se materializa quando uma multitude de indivíduos se organiza, reunindo uma série de símbolos básicos para representar a sua forma de ver a vida e intenções criativas.

Na atual fase de mudança de estação pela qual Macau passa, a indústria do jogo transformou-se numa forma de autoexpressão cultural. O jogo domina há tanto tempo que outras expressões culturais foram ofuscadas. Macau é uma cidade pequena, mas

culturalmente é rica e diversa: cultura tradicional chinesa, cultura macaense, cultura imigrante, línguas, religiões, arquitetura, arte... Num cenário de colisão cultural entre a China e o ocidente, estas culturas distintas e particulares podem servir como símbolos mencionados por Spengler como uma nova fase cultural.

Para criar estes símbolos, acordando o silêncio dos seus indivíduos, é preciso olharem-se mutuamente, interagir e agir em conjunto nos momentos impensáveis. Novas expressões culturais irão emergir dessa experiência. E estas possibilidades poderão estar fora da indústria de jogo, através do crescimento da indústria do cinema, por exemplo, ao utilizar a sétima arte para expressar o complexo cenário social de Macau.

A concretização destas ideias depende não só de medidas governamentais para garantir que cada residente acorda da glória do passado e corre atrás de uma nova forma de expressão cultural;

depende também de trabalho árduo e procura de novas formas culturais escondidas atrás da decadência.

Morte e renascimento, como dita a vontade do universo. Caso o dia da nossa morte esteja perto e o dia do renascer ainda distante, desde que continuemos reunidos em Macau, local que em tempos atingiu o seu auge da criatividade com várias vozes unidas, como poderemos ter a certeza de que a esperança não existe?

\* Membro da Associação de Intercâmbio Linguístico e Promoção Cultural (LECPA)



官樂怡基金會  
FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
Por Macau, Mais e Melhor. 為澳門·無私奉獻·精益求精

follow us · 關注我們



[www.ruicunha.org](http://www.ruicunha.org)

澳門南灣大馬路749號地下

avenida da praia grande 749, R/C macau . tel.28923288 . info@ruicunha.org

PESSOA COLECTIVA DE UTILIDADE PÚBLICA ADMINISTRATIVA 行政公益法人  
NÚMERO OFICIAL Nº21, 8.ª SÉRIE DE 25/04/2014 二零一四年五月二十一日澳門特別行政區公報第一輯第11期



# 葡國佳釀打開東方味蕾

## Vinho português abre o paladar oriental

陸紹明 GONÇALO LOPES

**即**使僅百分之四的中國人習慣喝葡萄酒，中國已是世界上第四大葡萄酒消費國。這主要是由於中國人口達14億人。葡萄牙侍酒師協會的Rui Rodrigues表示，葡萄牙正是要把握這個消費者數以百萬計的市場。

「幾年前，也不是很久以前，中國唯一認識的葡萄牙葡萄酒是砵酒。中國人一直將傳統的葡萄酒跟法國運來的葡萄酒聯繫在一起，特別是來自波爾多地區的葡萄酒。然而，情況近年開始發生變化。近年來，我一直與中國多家餐廳合作。加上許多葡萄牙侍酒師都去了亞洲，特別是中國，這意味著葡萄牙葡萄酒向東方的出口量有所增長」。

他又指出葡萄牙葡萄酒要在中國取得更大的成功所缺少的元素。「最重要的，是我們缺少知名度。在中國有很多葡萄酒博覽會，確實很多，但事實上葡國生產商並沒有在這個市場上大量投資。確實，他們去的次數多了，出口就開始增長，但與葡萄牙要展示其質量而應作的投入相比，仍然是非常之少。」

雖然有些人對中國市場還很陌生，但有些人早已發現了中國市場，特別是來自特茹地區的生產商。Cartaxo聯合酒窖、Cadaval酒莊、Coelheira酒莊、Conde酒莊、Lezírias公司, Fiuza, Alorna酒莊、Ribeirinha酒莊和Vale de Fornos酒莊等酒莊已在這個亞洲國家進行了展銷，這都是特茹地區葡萄種植委員會(CVR Tejo)看到這新興市場的潛力。

委員會主席Luís de Castro坦言：「很明顯，葡萄牙葡萄酒必須開拓中國市場。如果所有商品都在跟中國進行貿易，葡萄酒就絕不能落後。十多年來，特茹地區葡萄種植委員會一直在進行這項工作，中國已經是我們地區出口的第二大國家」。

從經濟上而言，同樣不可否認的是，中國對葡國葡萄酒，尤其是其生產商有很大貢獻。來自Ribeirinha酒莊的Rui Cândido向《澳門平台》表示：「確實是這樣，中國是一個世界中的世界。有許多人喜歡葡萄酒，但他們也必須瞭解葡萄酒。幸運的是我們進行得很順利，但葡國業界需要更多地展示，在宣傳、市集和展銷中投入更多。中國市場

在中國，葡萄酒是法國的代名詞。然而，這種觀念已經漸漸地發生改變，尤其是葡萄牙進入該市場競爭後，當地人近幾年開始真正地愛上葡萄牙的葡萄酒

O vinho na China há muito que é sinónimo de...França. No entanto, esse conceito tem vindo a mudar, sobretudo pela entrada de Portugal na corrida por este mercado, que já há alguns anos começa a gostar verdadeiramente de vinho



9,55%

2021年葡萄牙對中國的葡萄酒出口增長

Crescimento das exportações portuguesas de vinho para a China em 2021

是其中一個與我們較多合作的市場，我們很感激，投資也將繼續增長。我們今年才到過那裡，並認為有增長潛力。當我談到我們、談到特茹葡萄酒時，我也是指整個葡萄牙的葡萄酒界。」

出口量正在增長

葡萄牙葡萄酒對中國的出口量於2021年增長9.55%，達到1,425萬歐元（1,628萬美元）。「鑒於2020年這一市場有所收縮，這是一個復甦」在國際上推廣葡萄牙葡萄酒品牌的ViniPortugal說，並指去年是「非常正面的一年」，葡萄牙葡萄酒在世界各地的出口增長了8.11%，超過9.25億歐元。葡新社引述ViniPortugal主席Frederico Falcão於一份新聞稿表示，2021年的銷售增長幾乎是2020年的兩倍，部分原因是「新興市場的巨大增長」，其中包括中國。今年1月，Frederico Falcão向中國報章《成都商報》表示，來自葡萄牙六個葡萄酒產區的十家生產商，將帶著數百種葡萄酒參加3月舉行的中國（成都）食品與飲料展。該展是中國最大的食品展之一。而於11月在上海舉行的另一次展會上，預計將有更多生產商前往中國參加。

在葡國的中國葡萄酒呢？

如果說葡國葡萄酒市場在中國的發展越來越好，那麼事實上，中國葡萄酒在葡國的發展在2022年開始也不錯。

只是，對於普通消費者來說，第一批到達葡國的葡萄酒價格很高，而這些酒有着法文的酒莊名字，展示出其源自法國的「靈感」。

進軍歐洲、最為人熟悉的葡萄酒，是2016年的「紫氣東來」。那是由赤霞珠葡萄(Cabernet sauvignon)釀成，價格約為180歐元一瓶，可於vinha.pt網站上和馬丁斯葡萄酒顧問公司(Martins Wine Advisor, MWA)選購。

Cláudio Martins表示：「這是葡萄牙消費者習慣改變的結果，也是對新的、更不羈的葡萄酒的好奇心，同時我們MWA需要時刻留意葡萄酒世界的最佳出品。中國已經成為一個新的葡萄酒生產中心，對該地區產品的需求也顯著增加。」

Embora apenas cerca de 4 por cento da população chinesa beba regularmente vinho, a China é já o quarto maior consumidor de vinho do mundo, sobretudo devido à sua dimensão populacional - 1,4 mil milhões de habitantes. E são estes muitos milhões que Portugal tem de aproveitar, diz Rui Rodrigues, da Associação de Escanções de Portugal.

“Há alguns anos, não muitos, o único vinho português conhecido na China era o vinho do Porto. Os chineses sempre ligaram o vinho tradicional ao vinho que chegava de França, sobretudo da zona de Bordéus. No entanto, as coisas têm mudado. Há alguns anos que trabalho com vários restaurantes na China e o facto de muitos escanções portugueses terem ido para a Ásia, para a China, sobretudo, fez com que o mercado de vinhos portugueses tenha crescido a nível de exportação para aquele lado do mundo”, salientou o especialista, destacando depois o que falta para que o vinho português tenha ainda mais sucesso na China. “Falta, essencialmente, que se deem a conhecer. Há muitas feiras vnicas na China, muitas mesmo. Mas a verdade é que os produtores portugueses não têm apostado fortemente neste mercado. É certo que estão a ir mais vezes, daí que a exportação comece a crescer, mas ainda é muito pouco face ao que Portugal tem para mostrar de tanta qualidade”, refere Rui Rodrigues.

Se há alguns que ainda não conhecem bem o mercado chinês, outros há muito que o descobriram, nomeadamente os produtores do Tejo. Quintas como a Adega Cooperativa do Cartaxo, Casal Cadaval, Casal da Coelheira, Casal do Conde, Companhia das Lezírias, Fiuza, Quinta da Alorna, Quinta da Ribeirinha e Quinta Vale de Fornos têm feito roadshow por este país asiático, tudo devido à Comissão Vitivinícola Regional do Tejo (CVR Tejo), que viu aqui um mercado emergente.

“Era evidente que o vinho português tinha de rumar à China. Se há comercialização de tudo e mais alguma coisa com a China, o vinho não podia ficar para trás. E há mais de dez anos que a CVR Tejo tem feito este trabalho é já o segundo maior país para onde a nossa região exporta”, confessa Luís de Castro, o presidente da CVR Tejo.

Economicamente, também não se pode desmentir que a China tem muito para dar ao vinho português, nomeadamente aos seus produtores.



**幾年前，也不是很久以前，中國唯一認識的葡萄牙葡萄酒是砵酒**

Rui Rodrigues, 葡萄牙侍酒師協會

**Há alguns anos, não muitos, o único vinho português conhecido na China era o vinho do Porto**

Rui Rodrigues,  
da Associação de Escanções de Portugal



**(中國) 有許多人喜歡葡萄酒，但他們也必須瞭解葡萄酒。幸運的是我們進行得很順利**

Rui Cândido, Ribeirinha酒莊

**São muitos milhões [na China] que gostam de vinho. Mas têm de o conhecer. Felizmente tem corrido bem conosco**

Rui Cândido, da Quinta da Ribeirinha

“Claro que sim, a China é um mundo dentro do mundo. São muitos milhões que gostam de vinho. Mas têm de o conhecer. Felizmente tem corrido bem conosco, mas o mercado português tem de mostrar-se mais, apostar na divulgação, nas feiras, nos roadshows”, disse ao PLATAFORMA Rui Cândido, da Quinta da Ribeirinha: “É um dos

mercados que trabalha mais conosco, o chinês. Estamos gratos e a aposta vai continuar a crescer, ainda este ano estivemos lá e vimos que há capacidade para crescer. Quando falo de nós, dos vinhos do Tejo, falo também de todo o universo vnicico português.”

#### EXPORTAÇÕES A CRESCEREM

As exportações portuguesas de vinho para a China cresceram 9,55 por cento para 14,25 milhões de euros (US\$16,28 milhões) em 2021, “uma recuperação, dado que em 2020 este mercado tinha decrescido”, avançou a associação ViniPortugal. O ano passado foi “altamente positivo”, com as exportações de vinhos portugueses para todo o mundo a aumentar 8,11 por cento, ultrapassando 925 milhões de euros, revelou a associação, que tem a seu cargo a promoção internacional da marca Vinhos de Portugal. Num comunicado citado pela agência noticiosa portuguesa Lusa, o Presidente da ViniPortugal, Frederico Falcão, disse que as vendas cresceram em 2021 quase duas vezes mais do que em 2020, em parte graças a “um grande crescimento em novos mercados”, que incluem a China.

Em janeiro, o responsável disse ao jornal chinês Chengdu Business Daily que 10 produtores, de seis regiões vitivinícolas de Portugal, iam levar centenas de vinhos à China (Chengdu) Food and Drinks Fair, uma das maiores feiras alimentares do país, que teve lugar em março, sendo que para uma outra edição, neste caso em Xangai, em novembro, está planeado que ainda mais produtores viajem para a China.

#### E OS VINHOS CHINESES EM PORTUGAL?

Se o mercado do vinho português está cada vez mais a crescer na China, a verdade é que o inverso também está a acontecer e começou agora em 2022. Infelizmente para o comum consumidor, os primeiros vinhos que chegaram a Portugal são de alto valor e apresentam referências ‘inspiradas’ em França, com a designação Château.

O vinho mais conhecido lançado na Europa, o Purple Air Comes from the East 2016 é um cabernet sauvignon e custa cerca de 180 euros a garrafa. Estará disponível no site vinha.pt e na distribuição da Martins Wine Advisor (MWA).

“Isto é resultado da mudança de hábitos de consumo em Portugal e da



**中國已經成為一個新的葡萄酒生產中心，對該地區產品的需求也顯著增加**

Cláudio Martins, 馬丁斯葡萄酒顧問公司

**A China tem-se afirmado como um novo polo produtor de vinhos e a procura por produtos da região tem aumentado de forma relevante**

Cláudio Martins, da Martins Wine Advisor



**(中國) 已經是我們地區出口的第二大國家**

Luís de Castro, 特茹地區葡萄種植委員會主席

**[A China] é já o segundo maior país para onde a nossa região exporta**

Luís de Castro, presidente da Comissão Vitivinícola Regional do Tejo

curiosidade por novos vinhos, mais irreverentes, bem como da necessidade que temos na MWA de estar sempre a par do melhor que se faz no mundo dos vinhos. A China tem-se afirmado como um novo polo produtor de vinhos e a procura por produtos da região tem aumentado de forma relevante”, referiu Cláudio Martins. 🍷



## 中國撥款近200萬 歐元援助莫桑比克 受颶風影響的兒童 China apoia crianças afetadas por ciclone em Moçambique

聯合國兒童基金會 (UNICEF) 表示中國政府已撥款200萬美元 (190萬歐元)，用以援助受2019年侵襲莫桑比克中部的颶風伊代 (Idai) 影響的兒童。

聯合國兒童基金會的聲明指出，該項目旨在增加瘧疾預防物資和抗瘧藥物的發放，包括經長效殺蟲劑處理的蚊帳，以降低發病率和致死率，特別在兒童和孕婦之間。

該基金會稱截至目前中國資金已用於購買並分發蚊帳25萬頂，使441,495人受益，也購置了瘧疾診斷試劑和抗瘧藥物。此外，中國提供的資金還使至少544,002名兒童得以看上醫生。

○ Governo chinês desembolsou dois milhões de dólares (1,9 milhões de euros) para apoiar crianças afetadas pelo ciclone Idai, que se abateu sobre o centro de Moçambique em 2019, informou o Fundo das Nações Unidas para a Infância (Unicef).

O projeto foi desenhado com o objetivo de aumentar o acesso a materiais e medicamentos de prevenção da malária, incluindo a utilização de redes mosquiteiras tratadas com inseticida de longa duração para reduzir a mortalidade, especialmente em crianças e mulheres grávidas, indicou a Unicef. Segundo a agência da ONU, até ao momento, o fundo chinês serviu para a aquisição e distribuição de 250.000 redes mosquiteiras, que beneficiaram 441.495 pessoas, bem como a obtenção de testes e medicamentos. Por outro lado, com o fundo disponibilizado pela China, pelo menos 544.002 crianças tiveram acesso a consultas médicas。

## 巴西博物館推出巴西中國移民的虛擬展覽 Museu brasileiro lança exposição virtual sobre imigração chinesa no Brasil

巴西人物博物館 (Museu da Pessoa) 推出了「他人視角：巴西和中國的對話」項目，用以描繪中國移民生活在巴西的故事。該項目由中國三峽集團巴西子公司、巴西發電領導企業之一CTG Brasil贊助。項目總計制作了20條時長約3分鐘的影片，這些影片將會放到博物館虛擬



展覽中展示，除了影片外，展覽還將以圖文結合的形式呈現中國移民的故事。

中巴雙邊合作歷史久遠，而在人民交流的紐帶下，兩國的合作關係隨着時間的推移得以日益加強。記錄移民故事是對歷史文化多樣性的重視與保護，是一項意義重大的工作。

Com o intuito de retratar as histórias de vida de imigrantes chineses no Brasil, o Museu da Pessoa desenvolveu o projeto “Visões do outro: diálogos entre Brasil e China”. A iniciativa conta com o patrocínio e incentivo da subsidiária brasileira da China Three Gorges Corporation (CTG Brasil), uma

das líderes em geração de energia no Brasil.

No total, foram produzidos 20 vídeos com trechos de aproximadamente três minutos. O material fará parte de uma exposição virtual, incluindo vídeos, textos e imagens de todas as histórias registadas.

A China e o Brasil têm um longo histórico de cooperação e essa relação entre os dois países foi-se fortalecendo através do tempo por um vínculo estabelecido entre pessoas. Gravar essa memória tem um significado muito especial por valorizar e proteger a diversidade cultural e histórica。

## 葡萄牙維塞烏市與中國太原市建立友好合作關係 Novos laços de amizade e cooperação foram estabelecidos entre Viseu e Taiyuan

葡萄牙維塞烏市市長與費爾南多·魯斯 (Fernando Ruas) 與中國太原市市長張新偉，於8月17日簽署建立友好城市關係意向書。線上儀式上，兩位市長簽署協議，兩市將共同推動在經濟、商業、科技、文化、教育、體育、衛生、人力資源等

○ presidente da Câmara Municipal de Viseu, Fernando Ruas, e o presidente da Câmara da Cidade de Taiyuan, Zhang Xinwei, celebraram no dia 17 de agosto uma carta de intenção para o estabelecimento de uma geminação entre ambas as cidades portuguesa e chinesa.

Na cerimónia online, ambos os autarcas firmaram um acordo que visa o desenvolvimento de laços de amizade,



領域的友好合作和發展。這是維塞烏市首次與中國城市建立友好城市關係。維塞烏市市長強調維塞烏市和太原市擁有許多共同點，如兩市均有超過2500年的歷史，都日益關注環境可持續性，期望建立一個更綠色和環境友好的城市，同時兩市都在投資推動融合教育。

ra vez que o Município de Viseu inicia relações de geminação com uma cidade chinesa.

Viseu e Taiyuan partilham pontos em comum: uma identidade e história com mais de 2500 anos; a preocupação crescente para com a sustentabilidade ambiental, uma cidade mais “verde” e “amiga do ambiente” e a aposta na inclusão na educação, destacou o presidente da Câmara Municipal de Viseu。

entendimento mútuo e cooperação em áreas como a economia, o comércio, a ciência e tecnologia, a cultura, a educação, o desporto, a saúde, os recursos humanos, entre outros. Esta é a primei-

# 安哥拉大選初步點票 執政黨暫領先對手質疑

## Polémica: resultados provisórios dão vitória ao MPLA, mas UNITA nega

古澤霖 GUILHERME REGO

**安**哥拉全國選舉委員會 (CNE) 發言人週四 (25日) 公佈該國大選的第二輪點票結果。在86.41%已點算的選票中，執政黨安哥拉人民解放運動 (MPLA) 獲得多數選票。在是次點算中，MPLA暫時以得票52.8%領先，政黨爭取安哥拉徹底獨立全國聯盟 (UNITA) 以42.8%緊隨其後。

### UNITA在盧安達得票最多

雖然執政黨MPLA仍然領先，但在首都盧安達，在野黨UNITA的得票較高。至截稿前，在盧安達已點算的77.12%的選票中，UNITA得票62.93%，MPLA以得票33.06%位居第二。

### UNITA表示會跑出

UNITA表示，從週三的選舉中所收集

porta-voz da Comissão Nacional Eleitoral (CNE) divulgou esta quinta-feira os segundos resultados provisórios das eleições gerais de Angola, atribuindo a vitória ao Movimento Popular de Libertação de Angola (MPLA), numa altura em que 86,41 por cento dos votos já foram contados. Nesse escrutínio, o MPLA parte à frente com 52,8 por cento, seguido da UNITA com 42,8 por cento.

### LUANDA É DA UNITA

Apesar de o MPLA se manter à frente nas urnas, na capital do país, onde já se contaram 77,12 por cento dos votos, a UNITA lidera com 62,93 por cento. Até ao fecho da edição, o MPLA encontra-se na segunda posição com 33,06 por cento dos votos de Luanda.

### UNITA DIZ QUE VAI À FRENTE

Contrariando os resultados apresentados pela CNE na primeira contagem de votos, quando ainda só tinham escrutinado 33,16 por cento dos votos e a distância era mais dilatada (60,65 por cento para o MPLA e

到的初步數據顯示，自己將會勝選。這與安哥拉全國選舉委員會在本報截稿前公佈的首輪結果恰恰相反。在首輪的結果中，MPLA得票更高 (當時MPLA得票60.65%，UNITA得票為33.85%)。名單上排名第二的阿貝爾·奇武庫庫 (Abel Chivukuvuku) 在新聞發佈會上表示，「我們的選舉中心 (得出) 明確的初步結果，顯示UNITA在我國所有省份有勝選的趨勢。」

阿貝爾又質疑安哥拉公共電視台 (TPA) 週三晚上發佈的一項民意調查，認為此舉違反了選舉法本身。「安哥拉共和國國會之前通過了一項法律，在選舉期間不能公佈民意調查」，而TPA公佈「假定的民意調查會給執政黨帶來優勢」。

### 票站爭議

安哥拉社運組織和社運人士分享的影片

33,85 por cento para a UNITA), o partido de oposição afirmou que os dados provisórios recolhidos das eleições de quarta-feira apontam para a sua vitória. “Os nossos centros de escrutínio [dão] claros indicadores provisórios de tendência de vitória da UNITA em todas as províncias do nosso país”, afirmou Abel Chivukuvuku, número dois das listas, em conferência de imprensa.

Chivukuvuku também contestou a divulgação de uma sondagem na noite de quarta-feira pela Televisão Pública de Angola (TPA), violando a própria lei eleitoral. “A Assembleia Nacional da República de Angola aprovou uma lei que determina que em período eleitoral não podem ser publicadas sondagens” e a TPA apresentou “supostas sondagens que dariam uma vantagem ao partido no poder”.

### INCIDENTES NAS ASSEMBLEIAS DE VOTO

Vídeos partilhados por movimentos cívicos e ativistas angolanos registaram vários incidentes e irregularidades nas assembleias de voto por todo o país.

Na assembleia de voto 61, em Luanda, a presidente não quis tornar pública a ata

中，則指出了全國各地票站的若干事件和違規行為。

有社運組織指，在盧安達的第61號投票站，票站主任拒絕公開選舉票數，「沒有公佈記錄就和警員一起離開了」。該組織亦譴責在莫西科省盧奧市和在威熱市的五個投票站沒有公佈票數。

組織「安哥拉之友」負責人弗羅林多·奇武庫特 (Florindo Chivukute) 分享的一段影片顯示，Kilamba Kiaxi (位於盧安達市) 的一個投票站出現騷亂，有人喊著「欺詐」，一個裝有選票的透明投票箱在警員的保護下被搬走。「有民用汽車正在搬走選票」，人們喊道。

「美國之音」電台網站採訪了列寧大街投票站的一名成員，他說他被全國選舉委員會命令不得展示票數。

一位因害怕被報復而不願透露姓名的票站成員坦言：「我們受到了全國選舉委員會的很大壓力。」

síntese “e foi-se embora com a polícia sem publicar a ata”, relata o movimento.

O Mudei denuncia ainda a não afixação de atas síntese em cinco assembleias de voto no Luau, província do Moxico, e ainda no Uije.

Um vídeo partilhado por Florindo Chivukute, diretor da organização Friends of Angola [Amigos de Angola], mostra ânimos exaltados numa assembleia de voto no Kilamba Kiaxi (Luanda), com gritos de “fraude”, vendo-se uma urna transparente com os votos a ser retirada sob proteção policial. “Carro civil está a levar os votos”, gritavam os populares.

O portal VOA, página da rádio Voz da América, falou com um membro responsável da assembleia de voto da Avenida Lenine que disse ter tido ordem da CNE para não afixar a ata síntese.

“Estamos a ser muito pressionados pela CNE”, confessou um membro da assembleia de voto, que pediu para não ser identificado por temer represálias.

### MISSÃO DA CPLP OUIVE “PERSPETIVAS DIFERENTES”

O chefe da missão de observadores

### 葡共體代表團聽取「不同觀點」

葡萄牙語國家共同體 (葡共體) 的安哥拉選舉觀察團團長本週說，他從各政治勢力那裡，聽到了各種關於選舉進程獨立性的說法。

亦是佛得角前總統的若熱·豐塞卡 (Jorge Carlos Fonseca) 與UNITA的會議結束時表示，該黨譴責「政治權力對選舉領導人存在直接影響和控制。但我與其他人士交談時亦得到不同的觀點」，若熱指，「我與MPLA (自1975年起執政的政黨) 的人談過，亦曾與安哥拉共和國總統和總統候選人若昂·洛倫索 (João Lourenço) 會面。在那邊，有另一種見解。」

更新結果將在本周末公佈。

安哥拉大選的最新進展可瀏覽本媒網頁 [www.plataformamedia.com](http://www.plataformamedia.com)

da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP) às eleições angolanas afirmou esta semana ter ouvido versões muito diferentes quanto à independência do processo eleitoral em relação ao poder político.

Jorge Carlos Fonseca, também antigo presidente de Cabo Verde, disse no final de uma reunião com a UNITA que o partido denunciou “que há influência direta e controlo de dirigentes eleitorais por parte do poder político da situação, mas há perspetivas diferentes falando com outras pessoas”, explicou, contrapondo: “Tenho falado com gente do MPLA [Movimento Popular para a Libertação de Angola, no poder desde 1975] e tive um encontro com o Presidente da República e candidato a presidente, João Lourenço” e, desse lado, “há outro entendimento”.

Dados mais recentes apontam para a divulgação dos resultados até ao final da semana. Qualquer desenvolvimento nas eleições gerais em Angola poderá ser acompanhado em:

[www.plataformamedia.com](http://www.plataformamedia.com)



# 2024年是否進身中等收入國家仍是迷

## Passagem à lista de países de rendimento médio em 2024 ainda em dúvida

聖多美及普林西比島總理若熱 (Jorge Bom Jesus) 認為，該國於2024年從最不發達國家成為中等收入國家的前路仍未明朗。

「政府、其他主權機關、所有政黨、所有國人都必須坐下來分析面對的機遇，以及事實上我們是否有條件在2024年，晉升至中等收入國家行列。」若熱在與訪問該群島的聯合國大會主席阿卜杜拉 (Abdulla Shahid) 會晤後說。

阿卜杜拉支持延長聖多美和普林西比於2024年晉升至中等收入國家的期限，又指晉升的過程「將是困難的」。

來自馬爾代夫的阿卜杜拉說：「我來自一個小島國，可以和你們分享，這將是困難的，具有挑戰性的，因為晉升並不會考慮到小國的脆弱性。」



PRIMEIRO-MINISTRO SÃO-TOMENSE, JORGE BOM JESUS, ACREDITA QUE A PASSAGEM DE SÃO TOMÉ DA LISTA DE PAÍSES MENOS DESENVOLVIDOS PARA A CATEGORIA DE PAÍS DE RENDIMENTO MÉDIO, EM 2024, JÁ NÃO É CERTA

“O Governo, mais outros órgãos de soberania, todos os partidos políticos, todos os são-tomenses em geral, têm que se sentar para se poder analisar a oportunidade desse processo e se, de facto, estamos em condições de ser graduados em 2024”, disse Jorge Bom Jesus, após um encontro com o presidente da Assembleia Geral da ONU, Abdulla Shahid, que visitou o arquipélago. Durante a visita, Abdulla Shahid defendeu uma extensão do

prazo para a graduação de São Tomé e Príncipe à categoria de país de rendimento médio, prevista para 2024, alertando que o processo “será difícil”.

“Vindo eu de um pequeno país insular, posso partilhar convosco que será difícil, desafiante, porque o processo de graduação não tem em conta as vulnerabilidades dos pequenos Estados”, disse Abdulla Shahid, que é natural das Maldivas.

A passagem de São Tomé e Príncipe da lista de países menos desenvolvidos para a categoria de país de rendimento médio está prevista para dezembro de 2024, segundo anunciou em setembro de 2021 a ministra dos Negócios Estrangeiros, Edite Tem Jua. O país cumpriu pela primeira vez os critérios para ver recomendada a sua graduação em 2018 e, na revisão seguinte, em

2021, recebeu a segunda recomendação, a partir da qual começou o período de preparação, que tem a duração de três anos, pelo que a mudança está prevista para 2024.

O primeiro-ministro são-tomense admitiu que a pandemia da Covid-19 teve “um impacto muito forte nos indicadores sociais” do país, mas realçou que “as crises são também oportunidades”, “são desafios” e, por isso, a decisão de graduação deve ser feita consciente dos “problemas estruturais” do arquipélago.

“A graduação tem ao mesmo tempo vantagens e desvantagens. Talvez para nós neste momento, vindo de forma simplista, talvez mais desvantagens do que vantagens, portanto isso vai depender. Se formos graduados, naturalmente passamos a ser um país de rendimento médio

聖多美及普林西比外長埃迪特 (Edite Tem Jua) 在2021年9月宣佈，該國預期將在2024年12月由最不發達國家晉升至中等收入國家。

該國在2018年首次達到了被推薦晉升的標準，並在2021年獲得了第二次推薦，由此開始了為期三年的準備期，預計2024年能獲得晉升。

該國總理承認，新冠疫情對該國的「社會指標產生了非常大的影響」，但他強調，「危機也是機遇」，「它們是挑戰」，因此，決定晉升的同時必須意識到該群島的「結構性問題」。

若熱評論道：「晉升有利有弊。簡單來說，也許缺點多於優點，這視乎情況而定。如果我們晉升成為一個中等收入國家，所有那些最不發達國家的特權都會結束，即我們不再可以免費獲得一切」。

若熱主張進行廣泛的討論和協商，

包括與國際專家的討論和協商，並表示「還沒有任何明確的決定」。聯合國大會主席阿卜杜拉在首都會見外長埃迪特時，肯定了該國政府對聯合國在2015年發起的可持續發展目標 (ODS) 的承諾，並強調這些努力已經轉化為行動，該國「未來的晉升」清楚地展示出這一點。

然而，他表明支持2021年獲推薦晉升的國的準備期應為五年而非三年的建議，以便「有效地準備在疫情衝擊下平穩過渡」。

另一方面，若熱認為，阿卜杜拉作為首個到訪聖多美及普林西比的聯合國大會主席，此次訪問「是一個歷史性時刻」，有助於「檢視全球很多問題」，特別是「氣候變化，但也包括民主」。

聖多美及普林西比於9月25日舉行國會、市政和地區選舉，總理若熱表示，「世界的目光」已聚焦該國。📍

e todos aqueles privilégios dos países menos desenvolvidos que temos tudo de borla acabam”, comentou.

O chefe do Governo são-tomense defendeu uma ponderação e concertação alargada, inclusive com os peritos internacionais sobre a decisão, e que “nada está definitivamente decidido”.

Num encontro com a chefe de diplomacia são-tomense, na capital, o presidente da Assembleia Geral das Nações Unidas reconheceu o compromisso do Governo com os Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS), lançados pela ONU em 2015 e sublinhou que esses esforços se traduziram em ação, “como demonstra claramente a futura graduação” do país.

No entanto, disse apoiar a recomendação de que o período de preparação para os países cuja

graduação foi recomendada em 2021 deve ser de cinco anos, e não três, para “preparar efetivamente uma transição suave que ultrapasse os choques da pandemia”.

Por outro lado, o primeiro-ministro são-tomense considerou que a deslocação de Abdulla Shahid, que é o primeiro presidente da Assembleia Geral da ONU a visitar São Tomé e Príncipe, “é um momento histórico” que serviu para “passar em revista muitos dossiês do mundo”, nomeadamente “as mudanças climáticas, mas também a democracia”.

São Tomé e Príncipe realiza eleições legislativas, autárquicas e regional da ilha do Príncipe em 25 de setembro, o que levou o primeiro-ministro a dizer que “os holofotes do mundo” já estão sobre o país. 📍

# 重建德爾加杜角省 重新審視經濟增長

## Reconstrução de Cabo Delgado permite revisão do crescimento

莫桑比克今年第二季的經濟增長達到4.7%，是2018年以來的最高水平。顧問公司Oxford Economics Africa將莫桑比克今年的經濟增長上調至接近3.8%。

一篇關於莫桑比克4月至6月間經濟發展的評論中寫道，「莫桑比克第二季度經濟連續第六個季度增長，並達到自2018年第二季度以來的最高增長率」。而葡新社獲得的分析中寫到，「我們目前預計GDP『國內生產總值』將從2021年的2.2%提高至2022年的3.4%，但最新的GDP數據讓我們驚喜，因此我們將修改我們的預測為接近3.8%」。

分析人士補充說，必須保持礦產出口增加的趨勢，而「目標為擴

大能源網絡和重建德爾加杜角受損的基礎設施的投資，將有助於維持今年的經濟增長」。莫桑比克經濟在年初穩步增長，

「所有行業在第二季度都錄得較高增長」，第二季度的年度增長率翻了一番多，今年為4.7%，而去年同期為2.4%。

位於南非的經濟研究公司Oxford Economics Africa在莫桑比克政府宣布經濟刺激計劃幾天後，上調了對該國的經濟預測。

莫桑比克總統於8月9日宣布了20項刺激經濟的一籃子措施，其中包括將企業所得稅稅率降低22%和將增值稅降低一個百分點。

這20項措施是經濟加速刺激計劃(PAE)的一部分。總統紐西(Filipe Nyusi)向全國宣佈，該計劃旨在回應該國對增長的需求、俄烏戰爭的負面影響、莫桑比克北部德爾加杜角省的武裝暴力活動和自然災害。措施包括將農業、水產養殖和公共交通的企業所得稅稅率從32%降低到10%，將農業和可再生能源的增值稅稅率從17%降低到16%。

總統紐西還指出在未來三年內為新投資提供稅收優惠，但沒有提及具體優惠規模。📌



Consultora Oxford Economics Africa vai rever o crescimento de Moçambique para perto de 3,8 por cento este ano, depois de o segundo trimestre ter registado uma taxa de 4,7 por cento, a mais alta desde 2018.

“O crescimento económico em Moçambique aumentou no segundo trimestre, pelo sexto trimestre consecutivo, e atingiu a melhor taxa de crescimento desde o segundo trimestre de 2018”, lê-se num comentário à evolução da economia moçambicana entre abril e junho.

“Prevemos atualmente que o

PIB [Produto Interno Bruto] acelere de 2,2 por cento em 2021 para 3,4 por cento em 2022, mas os mais recentes números do PIB surpreenderam-nos pela positiva, e por isso vamos rever a nossa estimativa para perto de 3,8 por cento”, lê-se na nota, a que a Lusa teve acesso.

A tendência de aumento das exportações de minerais deve ser mantidas, acrescentam os analistas, que dizem que “os investimentos em infraestruturas na expansão da rede de energia e a reconstrução das infraestruturas danificadas em Cabo Delgado vão susten-

tar o crescimento económico deste ano”.

A economia moçambicana sedimentou o crescimento do início do ano, “com todas as indústrias a registarem um crescimento maior no segundo trimestre”, mais do que duplicando a taxa de crescimento anualizada no segundo trimestre, que este ano foi de 4,7 por cento quando no mesmo período do ano passado foi de 2,4 por cento.

A revisão das estimativas da Oxford Economics Africa surge poucos dias depois do anúncio de um pacote de estímulos à

economia por parte do Governo moçambicano.

Filipe Nyusi anunciou em 9 de agosto um pacote de 20 medidas de estímulo à economia, incluindo uma redução de 22 por cento da taxa do Imposto sobre o Rendimento das Pessoas Coletivas (IRPC) e de um ponto percentual no Imposto sobre o Valor Acrescentado (IVA).

As 20 medidas fazem parte do PAE - Pacote de Estímulo à Aceleração da Economia, que Filipe Nyusi divulgou numa comunicação à nação, visando dar resposta às necessidades de crescimento do país, impacto

negativo da guerra Rússia-Ucrânia, violência armada na província de Cabo Delgado, norte de Moçambique, e calamidades naturais.

As medidas anunciadas baixam o IRPC de 32 para 10 por cento, na agricultura, aquacultura e transporte público, e o IVA, de 17 para 16 por cento, na agricultura e energias renováveis. O chefe de Estado moçambicano apontou ainda a introdução de incentivos fiscais para novos investimentos, durante os próximos três anos, mas não adiantou as taxas destes estímulos. 📌



www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖Guilherme Rego • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 王美美 Mei Mei Wong • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 羅嘉華 Carol Law • 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 費冠勳 Martim Fialho • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria • e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | marketing@plataformamedia.com | nuno.ferraria@plataformamedia.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau

編輯部 Redação: 澳門牌些喇提督馬路 123號協華工業大廈 5 樓 503 室 | Avenida do Almirante Lacerda No.123, Edifício Industrial Hip Va, 5.º andar, 503, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028  
Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com



# 澳門擬修法懲治境外國安罪行 MACAU QUER PUNIR CRIMES CONTRA SEGURANÇA DA CHINA COMETIDOS NO ESTRANGEIRO



澳門政府於週一（22日）宣佈，將對《維護國家安全法》修法進行公開諮詢，諮詢期至10月5日結束。修改擬包括非澳門居民在澳門以外從事危害國安行為亦屬違法。保安司司長黃少澤在記招上表示，擬將澳門的非本地居民、外僱及遊客亦涵蓋在懲治範圍內。現時的《維護國家安全法》於2009年通過，當中訂明叛國、分裂、煽

動和顛覆國家行為屬於刑事犯罪。雖然目前未曾有案例以國安法起訴，但黃少澤指出，澳門「絕對有外國勢力滲透」，但未有進一步透露細節。他舉例指，美國眾議院議長佩洛西月初到訪台灣，北京因而經濟制裁台灣。修法亦建議分裂國家罪涵蓋非暴力手段，並將「顛覆中央人民政府罪」改為「顛覆國家政權罪」，並

建議「侵犯國家秘密」亦將被懲處，但政府坦言「澳區國安法」將不會定義何謂「國家秘密」。政府又建議引入情報通訊截取措施、臨時限制離境措施及要求澳門的可疑組織或個人提供活動資料。黃少澤表示，這項修訂可容許警方在未有司法官的介入前，限制接受調查的人士實施限制離境最多五日。

O Governo de Macau anunciou esta segunda-feira que quer punir os crimes contra a segurança nacional da China cometidos no estrangeiro, através de uma revisão legislativa que está em consulta pública até 5 de outubro.

O secretário para a Segurança confirmou, em conferência de imprensa, que a punição iria abranger não apenas os residentes, trabalhadores migrantes e turistas em Macau, mas também estrangeiros. A atual lei de segurança do Estado, aprovada em 2009, tornou crimes atos de traição, secessão, sedição e subversão. Apesar de não ter havido até ao momento qualquer acusação

ao abrigo desta lei, Wong Sio Chak garantiu “sem dúvida” que a região administrativa especial chinesa enfrenta “infiltrações de forças externas”, sem dar pormenores.

O secretário deu, como exemplo, a visita da presidente da Câmara dos Representantes dos Estados Unidos, Nancy Pelosi, a Taiwan, no início deste mês, e que levou Pequim a punir economicamente a ilha. A revisão propõe a punição de crimes de secessão, mesmo quando não sejam atos “violentos ou outros ilícitos graves”, e alarga o crime de subversão a “todos os órgãos do poder político central”. A nova legislação poderá punir não apenas a subtração, mas

também a violação de segredo de Estado, embora as autoridades admitam que o segredo de Estado não vai ser definido na própria lei.

As autoridades pretendem ainda legalizar a “investigação e obtenção de provas através da infiltração”, aplicar a prisão preventiva obrigatória aos arguidos e obrigar “organizações ou indivíduos suspeitos” a fornecer dados sobre as suas atividades.

Wong Sio Chak adiantou que a revisão poderá permitir às forças de segurança impor “a restrição de saída” de Macau por “um máximo de cinco dias” a pessoas sob investigação, sem intervenção de um juiz.

## 澳門6月財政儲備減少86.7億 RESERVA FINANCEIRA PERDE 8,67 MIL MILHÕES DE PATACAS EM JUNHO

根據政府週三公佈的數據顯示，澳門的財政儲備連續六個月下跌，6月的跌幅為86.7億澳門元（10.8億歐元）。根據金管局在《澳門公報》刊登的數據，截至6月30日，澳門的財政儲備資本為5,973億澳門元（746億歐元）。這是首次自2020年6月以來，澳門的財政儲備資本跌至低於6千億澳門元。當時內地對由澳門入境的人士實施強制隔離，令澳門的主要經濟支柱博彩業

受到打擊。相等於澳門2022年公共預算150%的基本儲備約為1,558億澳門元（194億歐元），超額儲備則為4,589億澳門元（572億歐元）。即使在新冠疫情造成的經濟危機的背景下，在2020年和2021年澳門的財政儲備仍有增長。今年8月9日，澳門行政長官賀一誠警告，財政儲備「並不充裕」，「需要謹慎使用」，方能在疫情造成的經濟危機中提供支援。

A reserva financeira de Macau perdeu valor pelo sexto mês consecutivo, registrando uma queda de 8,67 mil milhões de patacas (1,08 mil milhões de euros) em junho, indicam dados divulgados esta quarta-feira pelas autoridades.

A reversa financeira da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) cifrou-se em 597,3 mil milhões de patacas (74,6 mil milhões de euros) no final de junho, de acordo com a informação publicada no Boletim Oficial pela Autoridade Monetária de Macau.

É a primeira vez que a reserva financeira da região administrativa especial chinesa cai para menos de 600 mil milhões de patacas desde junho de 2020, altura em que a China continental tinha imposto uma quarentena obrigatória

a pessoas vindas de Macau, afetando a principal indústria da cidade, o jogo.

O valor da reserva básica, equivalente a 150 por cento do orçamento público de Macau para 2022, era de 155,8 mil milhões de patacas (19,4 mil milhões de euros) e a reserva extraordinária 458,9 mil milhões de patacas (57,2 mil milhões de euros).

Mesmo no cenário de crise económica criada pela pandemia de Covid-19, a reserva financeira de Macau tinha crescido em 2020 e 2021. A 9 de agosto, o chefe do Governo de Macau, Ho Iat Seng, avisou que a reserva financeira “não é abundante” e “é preciso ter cautela” na utilização para financiar apoios face à crise económica causada pela pandemia.

